TEACHER FILE 003
吉岡あかね
AKANE YOSHIOKA
都立水商フーゾク科商商。
元吉原No.1ソープ嬢　との噂
エッセイストとして著書もある才女で、
水商女子の憧れの的。

STUDENT FILE 003
赤木良子
RYOKO AKAGI
商立水商フーゾク科一年。
イメクラで働くところを捕まり、水嬢に転入。
商細に打ち解けない
ナイフのような冷たさの理由は…？

猪熊しのぶ ●作画
SHINOBU INOKUMA
年明けに、編集部の方々と麻雀をしました。
……したんですが……
あの人達の辞書に
"接待"という言葉はないのでしょうか？
当たれツモられ、気がつけばズブズブの最下位、
ケツの毛までむしりとられるとは、
まさにこのことです。
トップ賞の人に贈られるハズだったワインを
お情けでいただいて帰商についたワケですが、
さすがに夜景が涙でにじみましたよ、まったく…
いずれリベンジしてやりますぞ！
…　できるかな　できたらいいな
どーせ、俺が勝いのがいけないんですよーだ。
フンッ　グスン♪

COVER DESIGN-ZUNIGA RYOJI YAMAGUCHI

THE SCHOOL OF WATER BUSINESS 03

満員御礼！
おミズ養成高校
白書！[とりつみずしょう]
DON'T MISS IT, IT'S BUZZIN' BUZZ

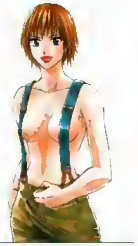
都立水商！

HIKARU MUROZUMI
室積 光●原作
SHINOBU INOKUMA
猪熊しのぶ●作画

YS COMICS

YS COMICS
THE SCHOOL OF WATER BUSINESS
03
都立水商！[とりつみずしょう]
室積 光●原作
猪熊しのぶ●作画
小学館
YSC 2103

9784091531032
ISBN4-09-153103-2
C9979 ¥505E
1929979005054
定価：本体505円＋税
雑誌 45381-03　小学館



THE SCHOOL OF WATER BUSINESS
日本一のネオンの都・新宿歌舞伎町に、
都立水商業高等学校、通称「都立水商」開校！
ホステス科、フーゾク科、マネージャー科、ホスト科、ゲイバー科の計五科で、
今日も水商売のプロ教育が行われている！
そんな水商に、初の転校生・赤木良子が入ってくる。
が、教師にも生徒にも敵意むきだしな上、彼女がイメクラで働いていた過去が発覚し…
業界でも絶賛の声ゾクゾク！　おミズ養成高校白書 第三巻！

今、一番おもしろい
YOUNG SUNDAY COMICS

都立水商！　1～3巻――室積光／猪熊しのぶ
殺し屋1（ワン）　イチ　全10巻――山本英夫
G　1～4巻――武論尊／原秀則
レガッタ　―君といた永遠―　1～3巻――原秀則
GOLD PANTHERS　全3巻――山田玲司
新・花マル伝　全19巻――いわしげ孝
PEACH!　全10巻――遊人
オーバーレブ！　1～28巻――山口かつみ
1ポンドの福音　1～3巻――高橋留美子
日本一の男の魂　1～12巻――喜国雅彦
ダービージョッキー　1～17巻―武豊・工藤吉／一色登希彦
なんてっ探偵♥アイドル　1～15巻―北崎拓／井上敏樹
Drコトー診療所　1～12巻――山田貴敏
闇のイージス　1～15巻――七月鏡一／藤原芳秀
ひかりの空　1～11巻――かざま鋭二／坂田信弘
おしゃれ手帖　1～6巻――長尾謙一郎
おかわり飯蔵　全11巻――魚柄仁之助／大谷じろう
學ビノ國　全4巻――秋重　学
パラダイス　1～6巻――守村　大
格闘美神 武龍（ウーロン）　0～6巻――石川優吾
HEAVENS（ヘッズ）　全4巻――東野圭吾／岡瀬元朗
RAINBOW―二舎六房の七人―　1～4巻―安部譲二／柿崎正澄
白兵武者　1～4巻――蝶野正洋／石渡治
欲腕パーティー　1～4巻――ゆうきまさみ
マスクマンキャッチャー小武蔵　全3巻――宮城シンジ
セメント!!　上・下巻――ダンカン／長田光平
日本フーリガン　全2巻――大石善人
月明星稀 さよなら新選組　1～2巻――盛田賢司
レヴォリューションNo.3　1巻―金城一紀／秋重　学

豪華特製本
青春くん　1～7巻――とがしやすたか

http://www.youngsunday.com
にアクセスすると、ヤングサンデー情報が詳しくわかり、
YSCをオンラインショップで購入することもできます。

週刊ヤングサンデー
WEEKLY YOUNG SUNDAY
SUNDAY
指名急増連載中！

室積光●原作
猪熊しのぶ●作画

私を講師にしてください！
及川奈央さん
心酔！

定価530円 本体505円

室積光●原作
猪熊しのぶ●作画

♣小学館
YSC 2103

いっぱい出ちゃった！

YS COMICS『都立水商！』1～2巻 大増刷発売中！

及川奈央さん

ハマりますねー。みんなプライド持って、
胸を張って生きているなあ。自分に通じるところも
たくさんあって、とっても共感しました！
ところで、なんでAV科がないんですか？
いい講師になりますよ！私。

都立水商！
THE SCHOOL OF WATER BUSINESS

THE SCHOOL OF WATER BUSINESS

DON'T IT. IT'S SO AMAZING STORY

満員御礼！
おミズ養成高校
白書！［とりつみずしょう！］

VOL 03

HIKARU MUROZUMI
室積 光●原作
SHINOBU INOKUMA
猪熊しのぶ●作画

YS COMICS

YS COMICS
THE SCHOOL OF WATER BUSINESS
03
都立氷商！
室積 光●原作
猪熊しのぶ●作画
小学館

THE SCHOOL OF WATER BUSINESS

都立水商!

DON'T MISS IT.IT ING STORY

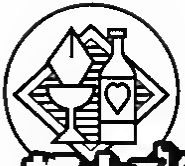
YS COMICS

VOLUME

03

[とりつみずしょう!]

HIKARU MUROZUMI +SHINOBU INOKUMA



都立水商!

VOLUME 03

THE SCHOOL OF WATER BUSINESS

HIKARU MUROZUMI + SHINOBU INOKUMA

CONTENTS

[とりつみずしょう!]

LESSON-22
いつの間にか!5

LESSON-23
転校生です!23

LESSON-24
失礼します!43

DON'T MISS IT.IT'S SO AMAZING STORY

LESSON-25
何が不満なんだ?61

LESSON-26
こんなの初めて!79

LESSON-27
欲しかったのは…!99

LESSON-28
さよなら!117

LESSON-29
ついてない!!135

LESSON-30
犬猿の仲!153

LESSON-31
笑わせんな!173

LESSON-32
イヤですか…!?191

Lesson 22
Unnoticed!

Being the first chapter in Volume 3

Scanned, edited, and tranlated by oldgringo2001@yahoo.com

Our cover girl this time is Fūzoku Chief Instructor Akane Yoshioka, holding an instructional device called a *kokeshi*.

LESSON 22

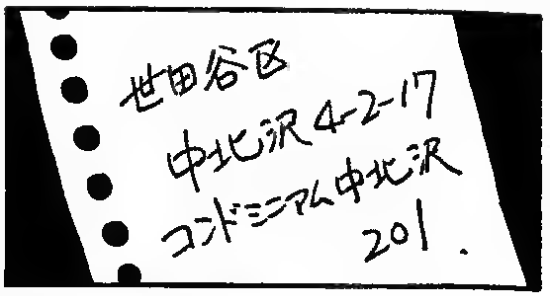
Unnoticed!

"Yoshioka-sensei's home is..."
"Tanabe-sensei would you go see her?"

"I'm a little worried..."
"Since you're already late..."

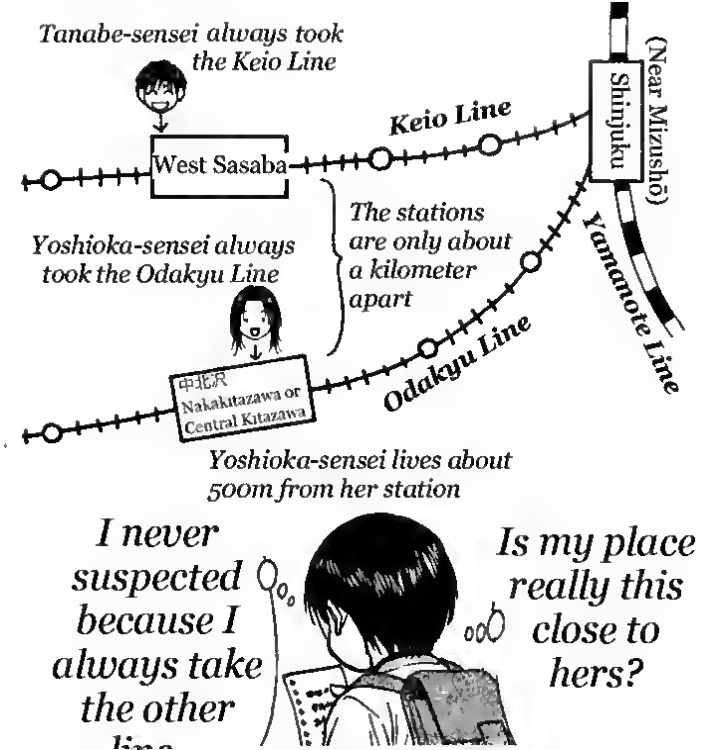
Note: None of these stations are really stops on the Keio Line. However, Meidaimae (明大前), 5.2km from Shiniuku, could be the "real" one.

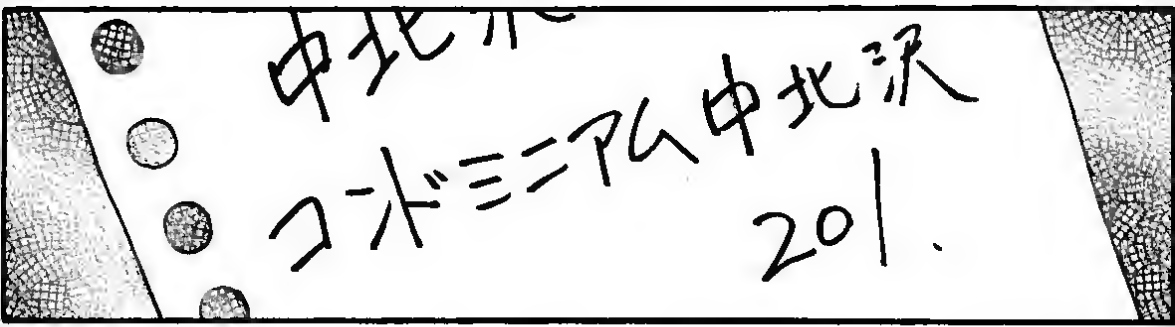
Please...



Setagaya Ward
4-2-17 Nakakitazawa
Condominium Nakitazawa
201

Yoshioka-sensei's...
...?

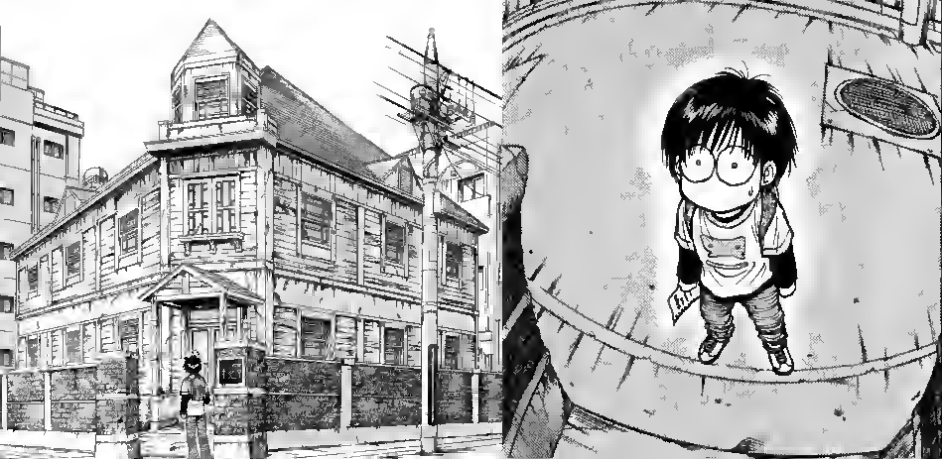

Tanabe-sensei always took the Keio Line
Keio Line
West Sasaba
Shinjuku
(Near Mizushō)
The stations are only about a kilometer apart
Yoshioka-sensei always took the Odakyu Line
Yamanote Line
中北沢
Nakakitazawa or Central Kitazawa
Odakyu Line
Yoshioka-sensei lives about 500m from her station
I never suspected because I always take the other line
Is my place really this close to hers?



A condominium...a luxury apartment

That's like one or two big apartments...
...I guess.
Well, a No. 1 Soapgirl who's now a best-selling author—

OK
コンドミニアム
中北沢



コンドミニアム〔condominium〕 (高級)分譲マンションの意。

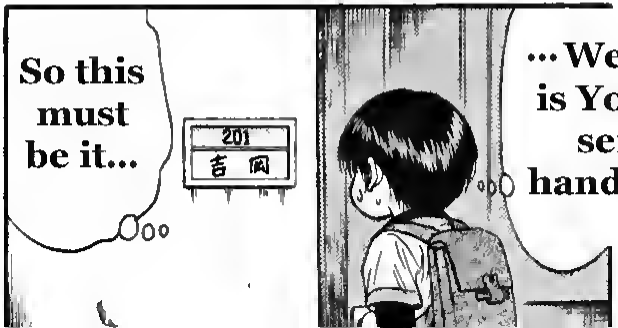
This is supposed to be a high-class place?

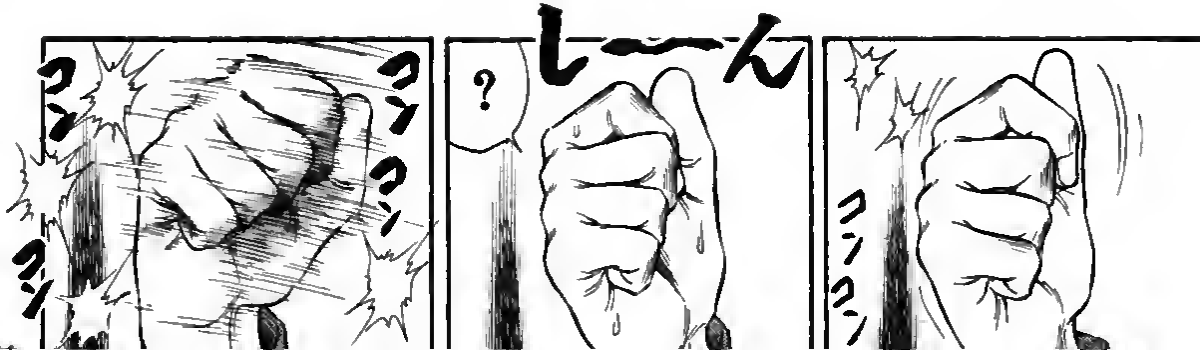
This can't be right...
That sign...

It has to be...a mistake.
Yoshioka-sensei living at this place?

201
吉 岡

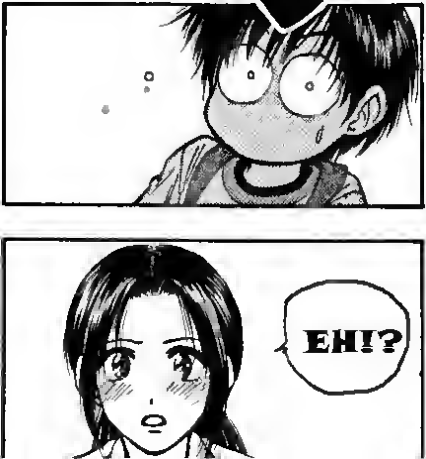
Yoshioka

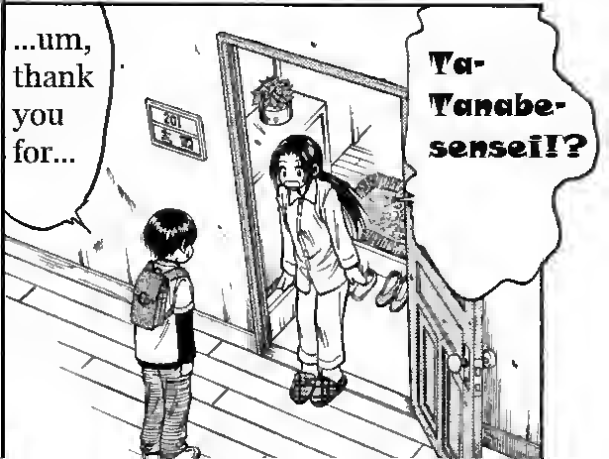

So this must be it...
201
吉 岡
...Well, that is Yoshioka-sensei's handwriting.

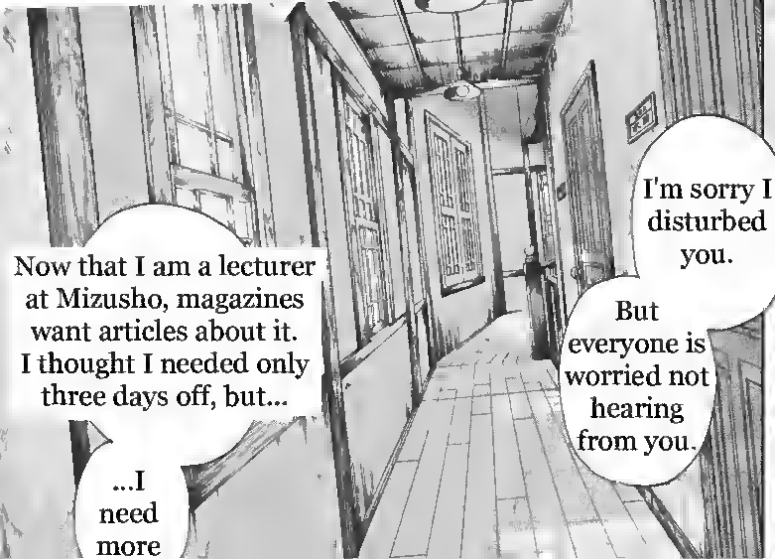

コンコンコン
？
しーん
コンコンコン

101
Kyaaaa!!!
...did she go out?
Oh

I was sleeping!! I need more sleep!!
Please go away!!


EH!?

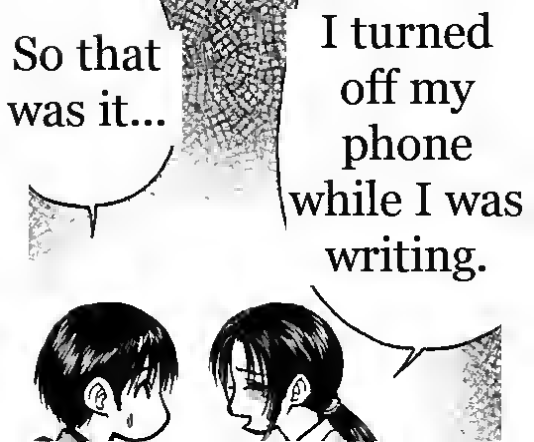

...um, thank you for...
Ta-Tanabe-sensei!?

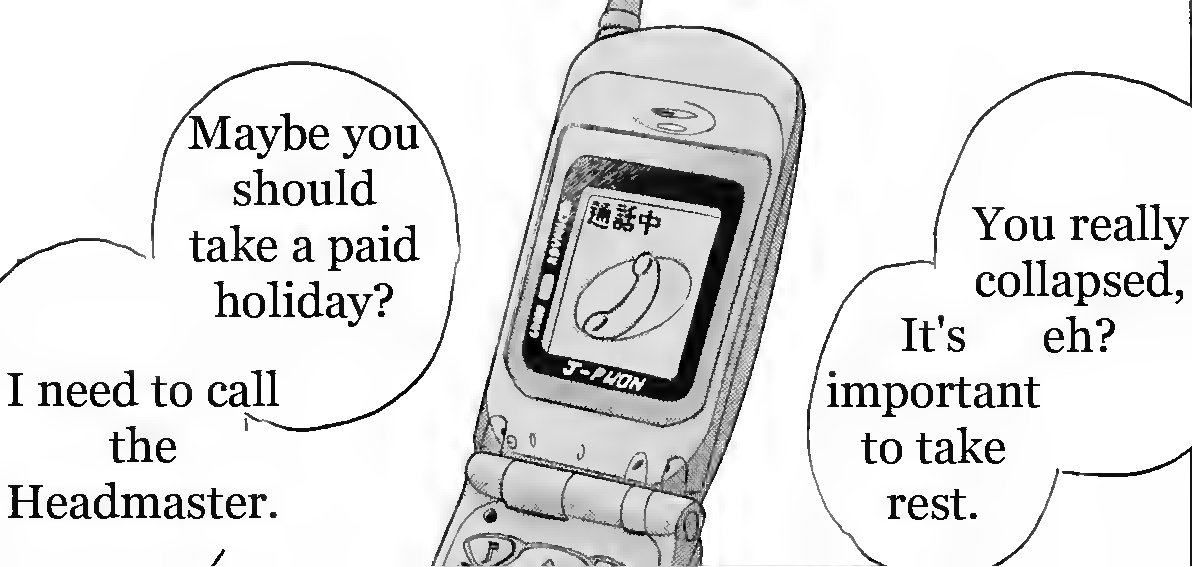

I'm sorry I disturbed you.
But everyone is worried not hearing from you.
Now that I am a lecturer at Mizusho, magazines want articles about it. I thought I needed only three days off, but...
...I need more

It's like wrestling alligators.
This month the deadlines really piled up on me.

So if I forgot to do anything...

.....
Between one thing and another...
I forgot to look at the clock.


So that was it...
I turned off my phone while I was writing.


Maybe you should take a paid holiday?
I need to call the Headmaster.
通話中
J-PHON
You really collapsed, eh?
It's important to take rest.

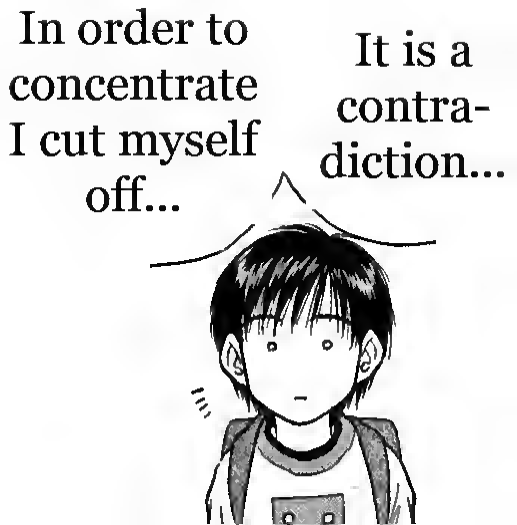
It's okay. Please go back to your work.
I'm sorry I worried you all so...

I will make tea.
Please stay awhile.

But I have to go back to work.
Uh, thank you.

But you can stay for a little while, eh?
Well...are you really all right?

It really is not okay, but if you must...


In order to concentrate I cut myself off...
It is a contra-diction...

Strange, isn't it?

...from the people I love.

Could it be for me...
That look on Yoshioka -sensei's face...

東京都立　水商業高等学校

Meanwhile back at Mizusho High

Tanabe-sensei?
What!?
Yoshioka-sensei's place!?
Why!?

That surprises you?

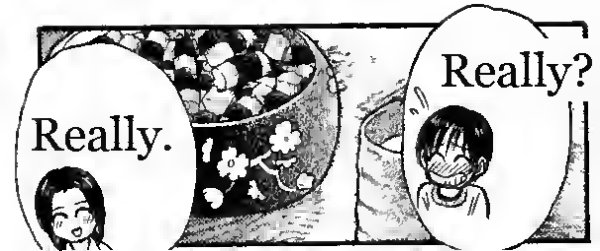
What's wrong, Mari-chan?

Oho...I think I detect a crush here...

I would definitely not ♥ When I start, I never can stop ♥
Stop!!
A healthy man and woman alone in a small room... Both of them in

Between this and that.
More and more.
Even in private?
Yes, I always wear glasses or contacts.
Your eyesight is poor?

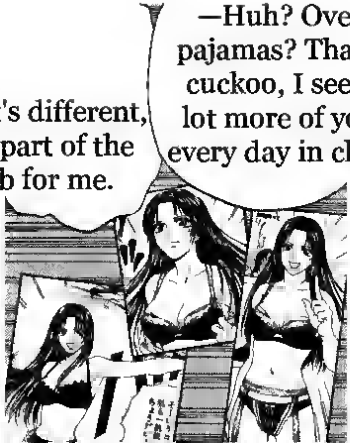
Without them, I squint to see better.
Like this.
This trick also makes me look more seductive.
Well, that's what I'm told.


Really.
Really?

Eh?
Seeing you in pajamas is new—
I'm afraid I've been looking at other things.

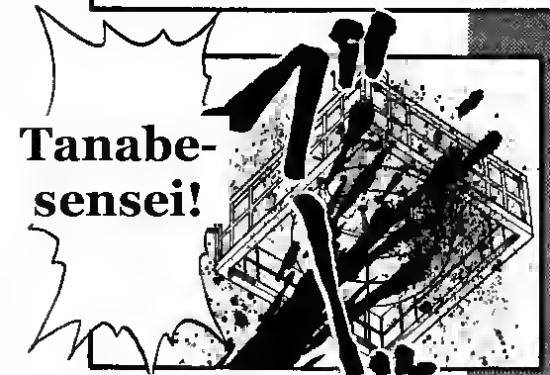
!!

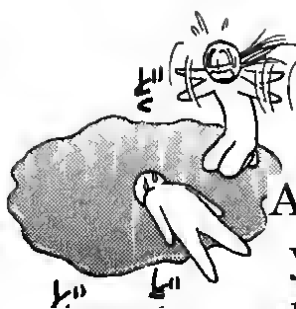
?
Oh...I forgot... this is embar-rassing.


—Huh? Over pajamas? That's cuckoo, I see a lot more of you every day in class.
That's different, it's part of the job for me.

When I'm in my pajamas,
Bra... I don't do that...

Well, it can't get worse...
Kyaaa!! Tanabe-sensei!?


Tanabe-
sensei!


Are...are
you all
right!?

—I mean, the rumors of a fiancé...
Is he Yoshioka-sensei's boyfriend?

Uh-oh...
トクン

Palpitations again...

ドクン
ドクン
ドクン
ドクン

...Yoshioka...
... sensei...

I don't know how I can stop this...

I dream of her, and have hallu-cinations just looking at her.....
There is a certain woman .....

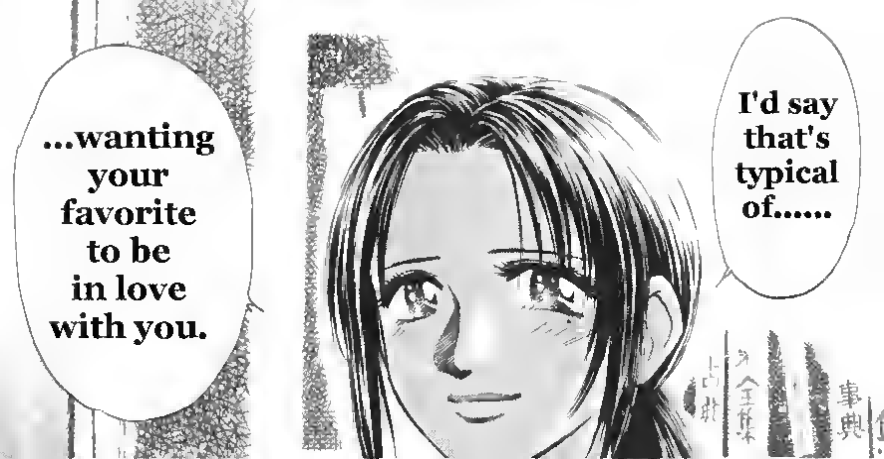
More and more often...
That's not even the worst thing. My physical condition is affected...

1. I get pain in my heart...
2. I get feverish...
3. My mouth gets dry, my throat gets sore.....

What
will
I do?

Tanabe-sensei...

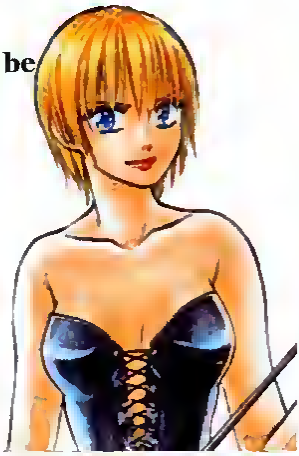
This happens a lot.


...wanting your favorite to be in love with you.
I'd say that's typical of.....

Me? What does she .....?

A favo-rite? Not loving me?

都立水商: The School of Water Business
"Don't Miss it! It's So Amazing Story"
Lesson 23: Transfer Student



This scanlation is meant to be viewed as a slideshow on your computer. I've cut up most pages into panels. This took a ridiculous amount of effort. Tell me if it was worth it to you.

I don't pretend to be fluent in Japanese or any other language (maybe English?) There are certainly mistakes here. I scanlated this because I really love this series, and now that Tama-Scans has quit on it, it seems to be me or nobody now.

This is the first chapter of a story arc introducing a new major character, Ryōko Akagi.

The Old Gringo
http://www.oldgringo2009.50megs.com

そっち
行ったぞ!!

追え!!
逃がすな!!

That girl is running!

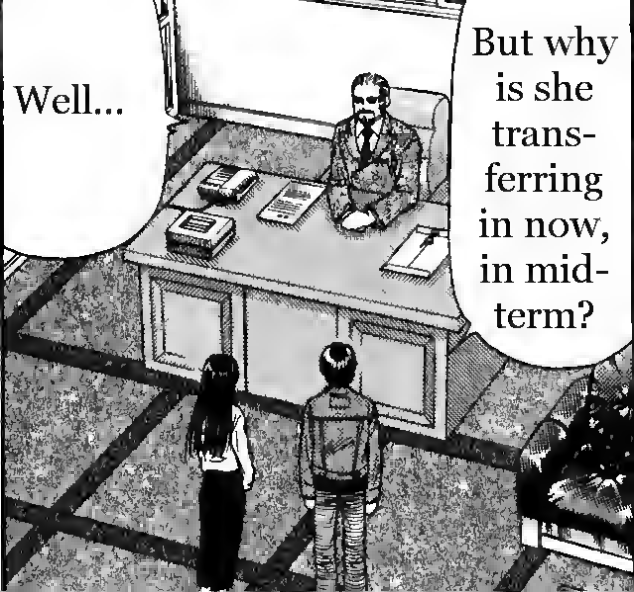
After her! She's getting away!

Episode 23 A Student Is Transfering In!

Here?
An exchange student?

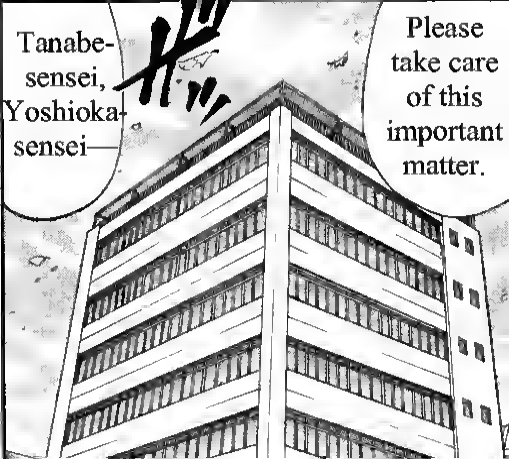
She'll be in the Fūzoku program
Yes, an exchange student.

Tanabe-sensei, Yoshioka-sensei—
Please take care of this important matter.


Well...
But why is she transferring in now, in mid-term?

She will begin early next week.
Here are her records.

But success in the water trade takes more than academics.
I judge she had no academic problems
Sir, this test is.....


Tanabe-sensei, Yoshioka-sensei—
Please take care of this important matter.

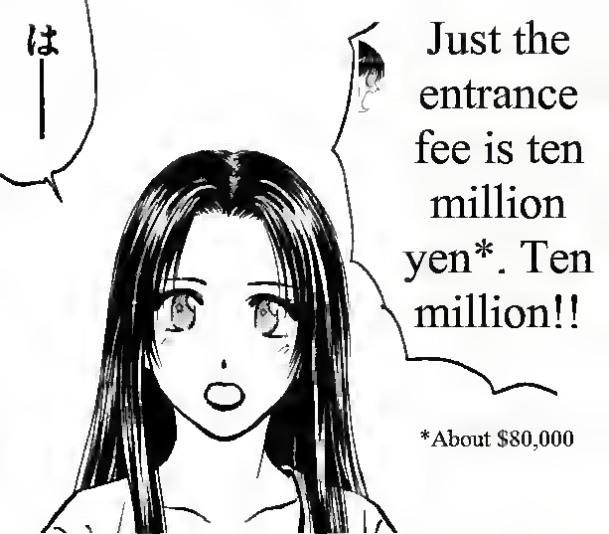
Sign:
Staff Room
職員室

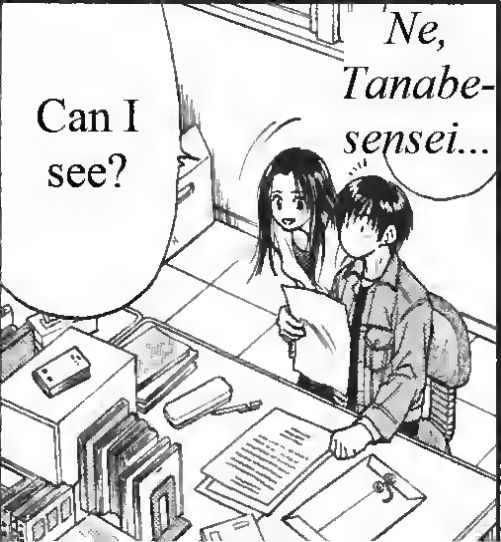
*Seijo is one of the wealthiest neighborhoods in Tokyo

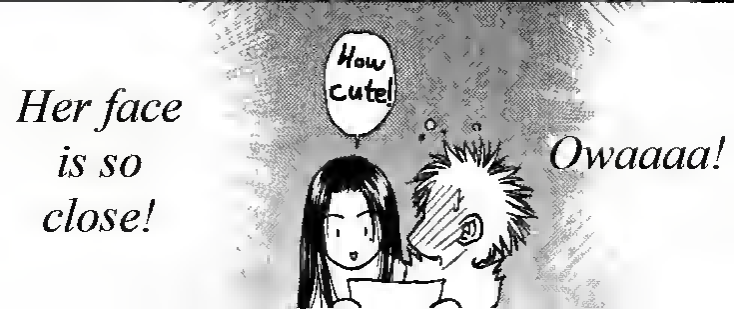
*Yurine = "Lily Root"

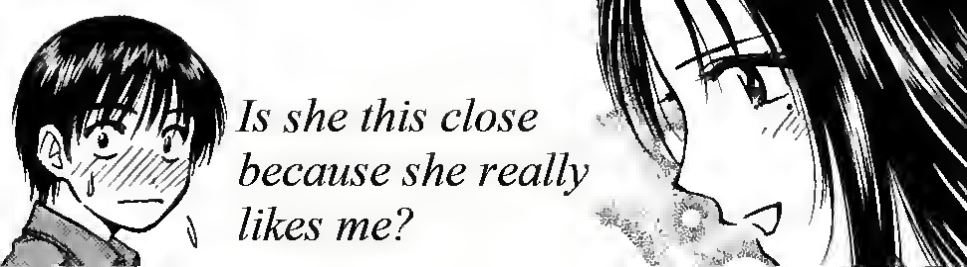
Yurine Academy was also in Shinobu Inokuma's previous series, *Salad Days*.

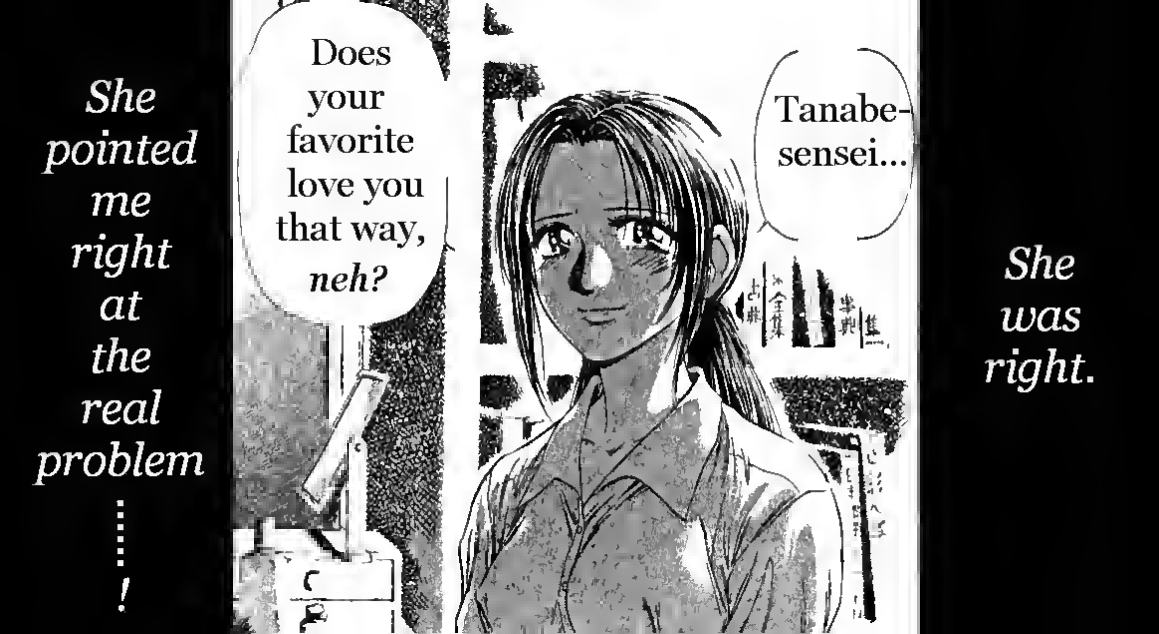
It's the most expensive private girls high in Tokyo!
What's special about that school?
Only top-class students!


は
Just the entrance fee is ten million yen*. Ten million!!
*About $80,000


Can I see?
'Ne, Tanabe-sensei...

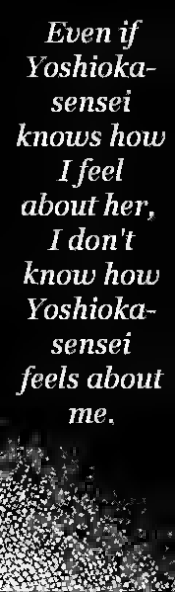

Her face is so close!
How cute!
Owaaaa!


Is she this close because she really likes me?


Does your favorite love you that way, neh?
Tanabe-sensei...
She pointed me right at the real problem.....!
She was right.

Those are all stereo-typical symptoms of being in love.

Even if Yoshioka-sensei knows how I feel about her, I don't know how Yoshioka-sensei feels about me.

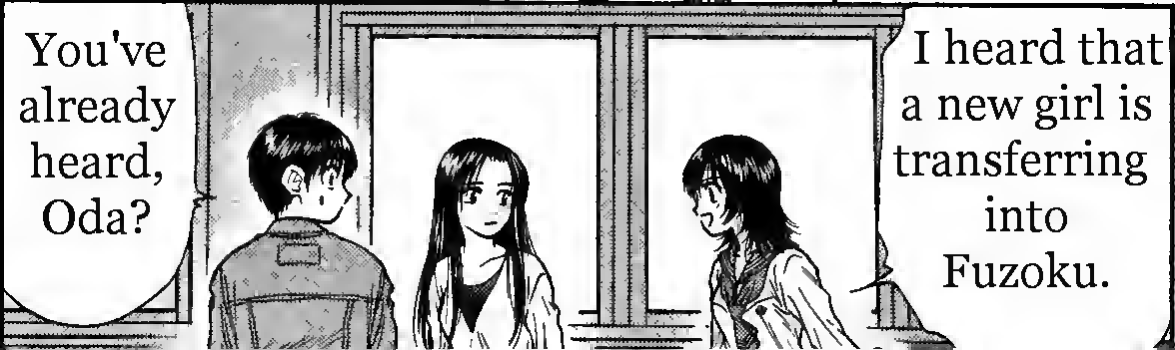


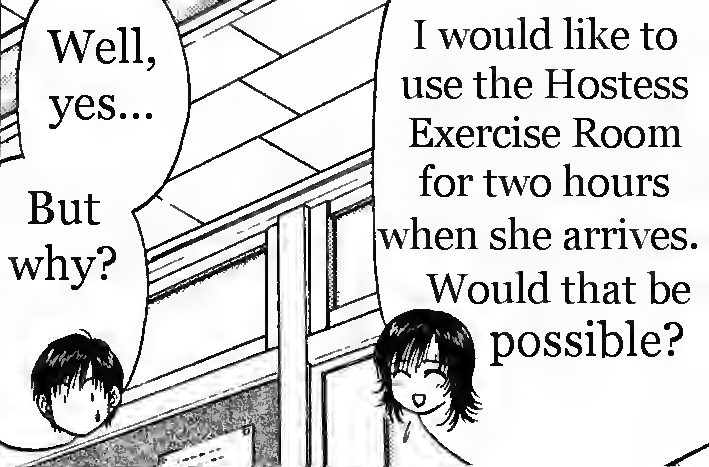
I don't really know enough to understand her own feelings.

She should not have to deal with my hentai feelings at work.
No matter how she feels about me, we still have to work together.

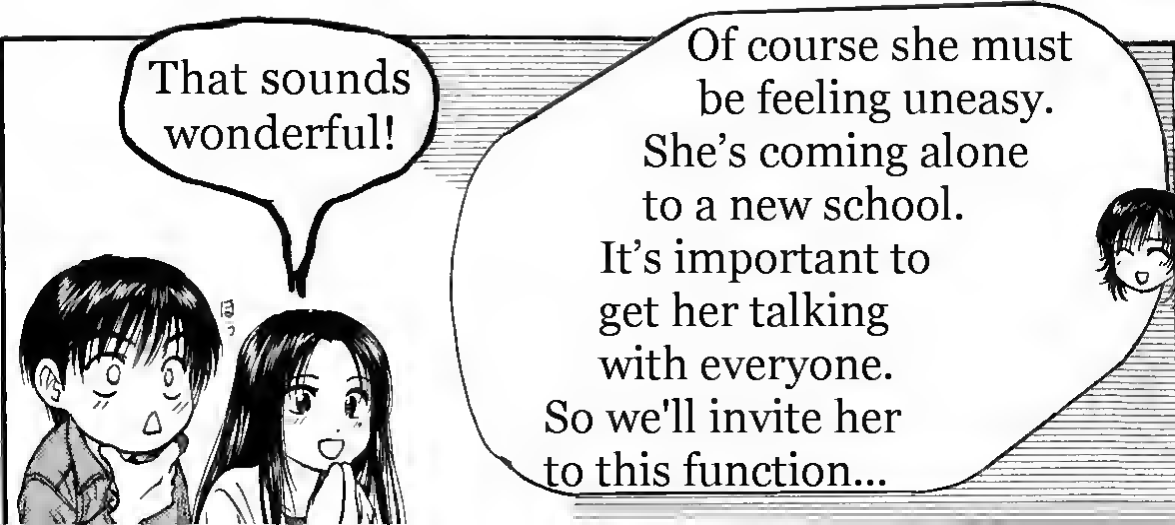
気をつけなくちゃ……
ザワ
ザワ
ザワ
ザワ

Sensei!


You've already heard, Oda?
I heard that a new girl is transferring into Fuzoku.


Well, yes...
But why?
I would like to use the Hostess Exercise Room for two hours when she arrives. Would that be possible?

I want it for a welcoming party.
For the new student.


That sounds wonderful!
Of course she must be feeling uneasy.
She's coming alone to a new school.
It's important to get her talking with everyone.
So we'll invite her to this function...

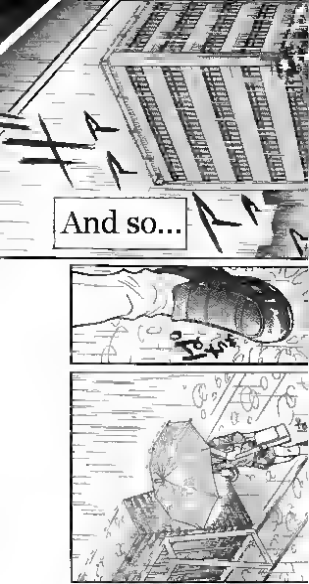
You will? Thanks, *Sensei!!*
I see. I'll ask the Head-master.

Bet on it.
She'll get every-one to come.

But still...

I still feel uneasy...

Is Akagi-san really the type of student to transfer to Mizusho?


And so...

That being said...

1年E組
フーソク科
田辺圭介

Sign: Class 1-E
Fuzoku Program
Instructor: Tanabe Keisuke

A new student joins our class today.

Remember that.

I am Ryōko Akagi.

All right, let's start home-

Well...why don't you take that seat in back by the

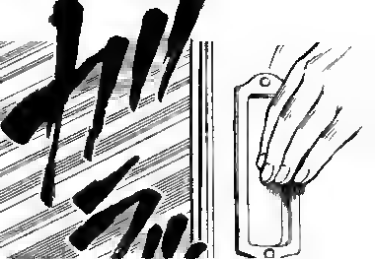
ドヨヨン
ﾊﾞﾝ
ﾊﾟﾝ

フッ

After school, 6th Floor,
放課後、6F
Exercise Room #1. Be there!
第1実習室にて待つ！

그
그
그
그
그
그
그
그
그
그

Sign: Exercise Room #1


カリ

Banner: Welcome to Mizushō, Akagi Ryōko-san

赤木良子さん
ア
ア
ア

Are you all here to mock me?
What is this?

It doesn't matter.

I don't need to be friends with anyone.

Just leave me alone from now on, understand?

That's all

ザワ
ザワ
ザワ
ザワ

Come
back
here!!

What
!?
Headmaster's
校長室
Office

*イメクラ嬢

Imekura-Jō

A prostitute who dresses in costumes and plays various fantasy roles.The "nurse" impersonating a student in Volume 4 was one.

But
she's
only
sixteen—

Never mind, we can't help that, facts are facts——

It took me until now verify that incident.

Although she was arrested some time ago...

As you might expect,
it is a sore topic at
Yurine Academy.

The slogan on their school flag is
"good wife, wise mother*."

It would be a scandal if it
became public.

*良妻賢母 ***ryōsai kenbo*** Motto coined in 1875 by Masanao Nakamura, often found in elegies for women safely dead and laments about modern

Yurine told us she was a transfer student, nothing more.

And now that the girl has been discarded, she has cut herself off from everyone else.

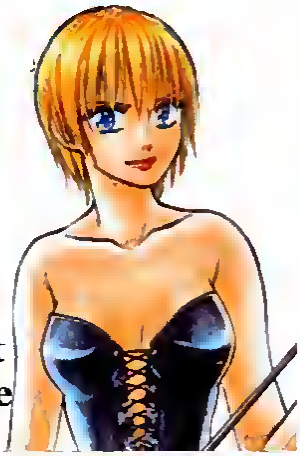
Yurine already had her full tuition payment.

Her heart is bursting with hatred. Hatred for...
for school...
for teachers...
for her parents...
...for society

It is herself versus everyone and everything else—

都立水商: The School of Water Business
"Don't Miss it! It's So Amazing Story"

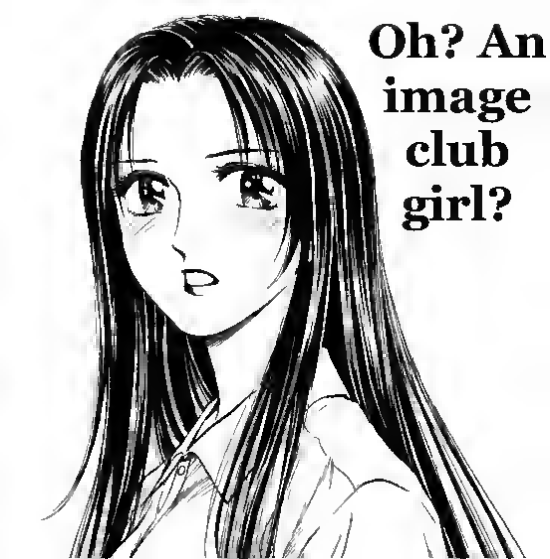
Lesson 24: Rudeness!



Ho-kay, this lesson has some really hot stuff in it, so make really sure there are no little kids behind you before you go much further. If you don't check, you may have to answer many questions you'd rather not.

Scanned, edited, and translated by:

The Old Gringo
http://www.oldgringo2009.50megs.com
oldgringo2001@yahoo.com


Oh? An
image
club
girl?

She's Ryōko Akagi.
Do you want me to tell you more?
Who is she?

She lied about her age to work in an image club.

So she was sent off to Mizushō.

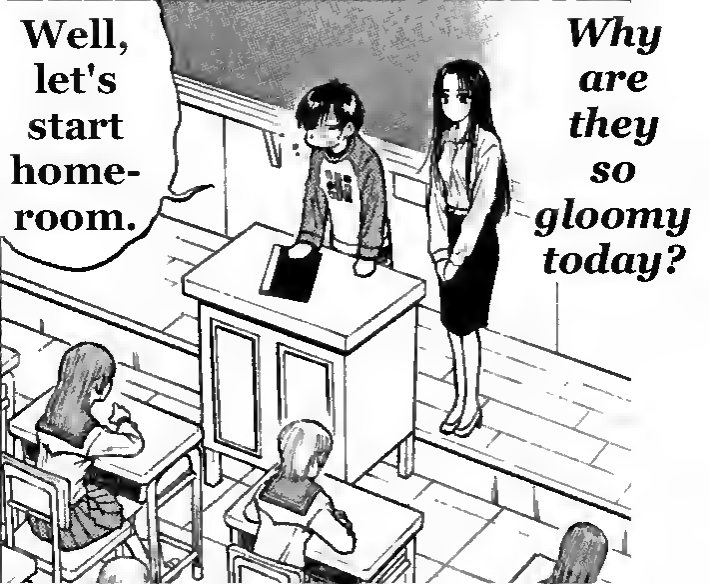
That's all. Isn't that enough? You're not upset?
That's all?
コッ
コッ

That's right……
Our foremost duty is to help our pupils overcome the stigma of the water trade.
How can we do that if we see the same stigma ourselves?

I must show all my students I respect them and their work. Most of all, I must convince

Class 1-E Fūzoku
1年E組
フーゾク科
Instructor: Tanabe, Keisuke
I have to lay it on thick .....

Time to turn up the energy!
All right, let's start home-room!

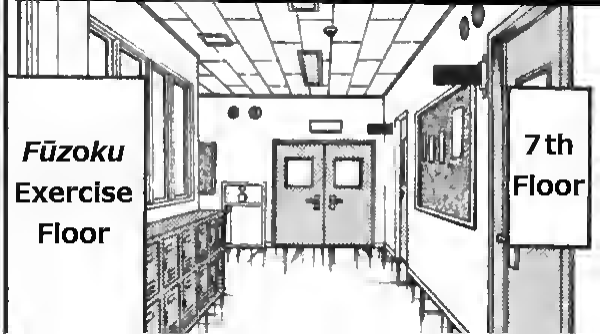

Well, let's start home-room.
Why are they so gloomy today?

Uh, how did it go?
Yesterday afternoon,
I mean.

Wo
!?

W-won-
derful!
Gasoline
on a fire!

……


Fūzoku
Exercise
Floor
7th
Floor

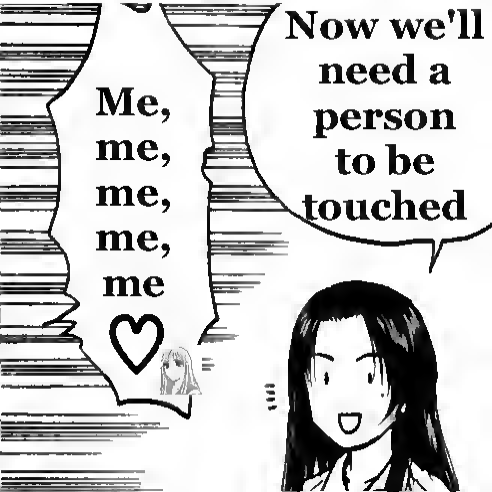
Sign: *Imekura*
Exercise Room

Today we will practice *chikanpurei*.

Proper training for *chikan* play is popular, isn't it?

The customer is offered infinite variety. The simulation of spontaneous lovemaking is convincing.
Imekura is an improvised performance, so it cannot be learned by rote.

Performance Power!
There is one key element

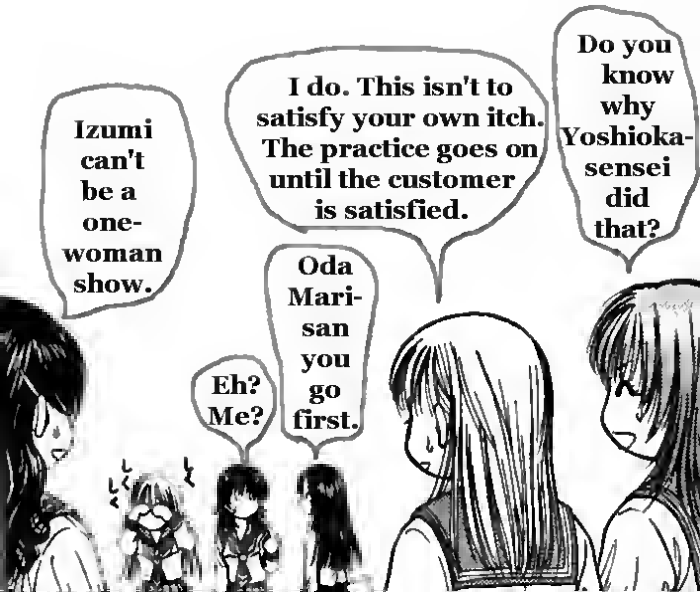

Me, me, me, me, me
Now we'll need a person to be touched

Sensei!

I would like to do it.

***Chikan* is for me♡**

Thank you. We'll save you for last.
What !?
はうっ


Izumi can't be a one-woman show.
I do. This isn't to satisfy your own itch. The practice goes on until the customer is satisfied.
Do you know why Yoshioka-sensei did that?
Oda Mari-san you go first.
Eh? Me?

Yes.
And
you'll
need a
customer.
Right?

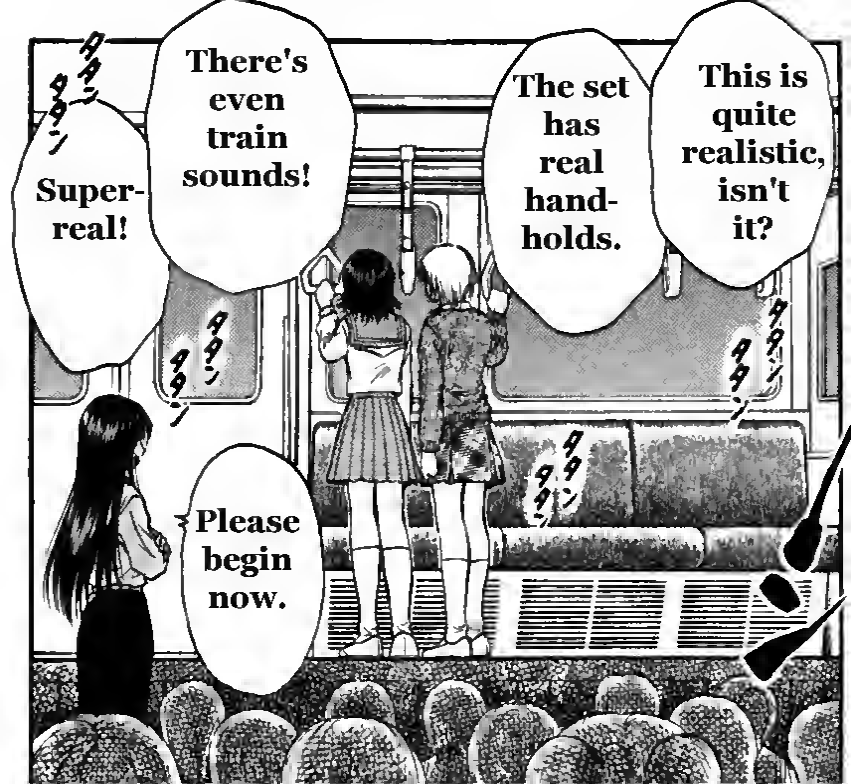
Akagi-
san!

ザワ…

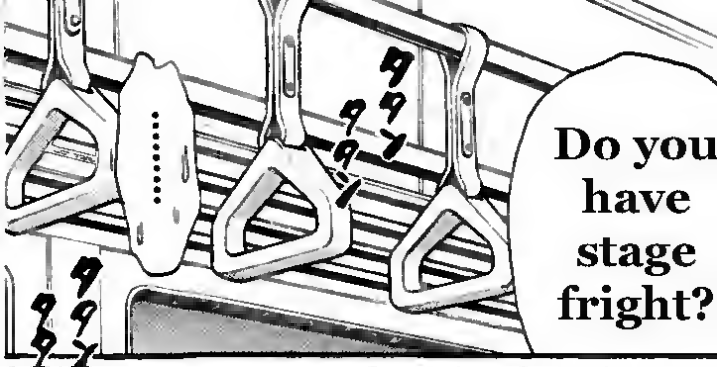
Yes, I'd like to.
Would you like to play the other role?

Unless there is anyone else who would like to do it?

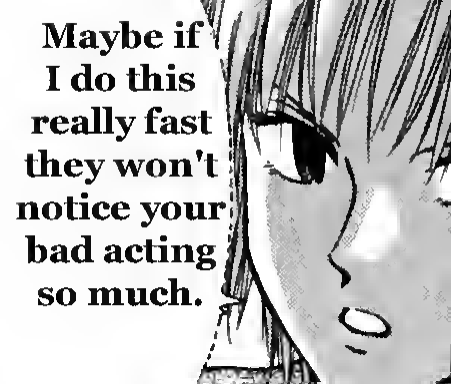
صلا


タタン
タタン
Super-real!
There's even train sounds!
タタン
タタン
The set has real hand-holds.
This is quite realistic, isn't it?
タタン
タタン
タタン
タタン
Please begin now.

Don't you want me to do some-thing?
Just... Just a moment, please.


Do you have stage fright?

You're a big help!!
Don't you under-stand what "realistic"
You'd lose your customer acting like this, you know


Maybe if I do this really fast they won't notice your bad acting so much.

In a real club, you would've lost him by now.

Eh
?

ガクッ
!

N-
no……
St-
Stop……

ドクン
あっ！

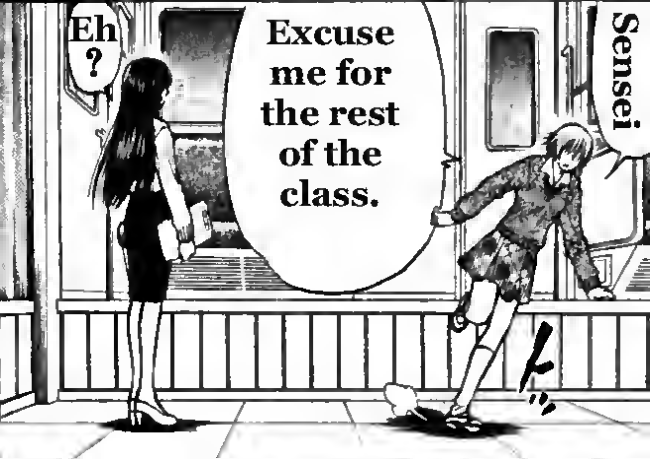
キシ
キシ
やだ
キシ
やだ
胸
コレ
あっ
ゴクン
ドクン
あっ
あっ
ドクン
やっ
あっ
ドクン

Ah...

(Applause)
1: Way to go, Mari-chan!
2: What a realistic performance!!
3: No, I saw she was really turned on!!

Ha ha ha…
But it wasn't acting was it?

You
...


Eh ?
Excuse me for the rest of the class.
Sensei

Sensei, were you really a soapgirl?

At *imekura*, in this lesson, you're an amateur.

I was a working *imekurajō* before I was sent to this place

I don't need any lessons at this

.....You are not excused.
And the lessons, these lessons are——

Bull!

!
ガヴッ

This classwork is useless in the real world.

It's beneath me.

I won't pay attention to your special training for

This school is a joke!

All of you are dumbasses who couldn't get into real school, aren't you?
Useless nobodies licking each others' wounds and putting on an act here.
You know it. Boo-hoo...

That's it!

よ…
Yo...
Yoshioka-
sensei!?
吉岡先生!?

I won't allow you to hurt my students.

Excuse me.

……
バタン

プァーン
パパパパ
プォー！

ヤ"
ヤ"
ヤ"
ヤ"

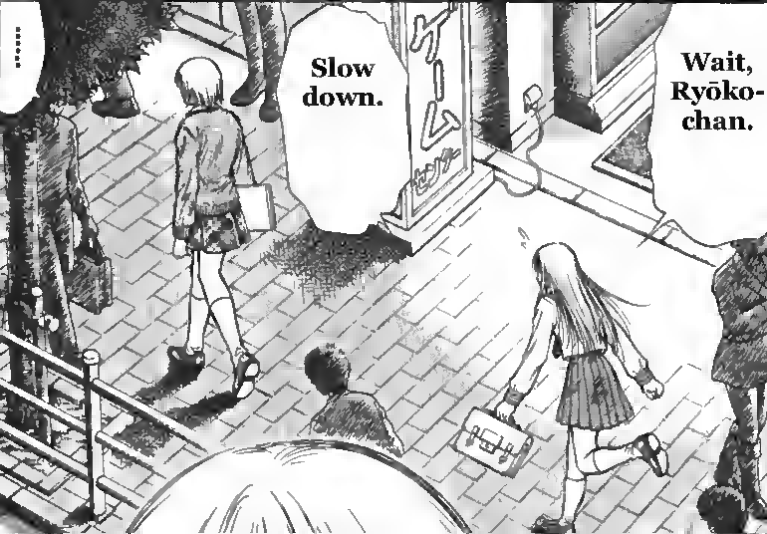
Akagi-cha-an !!

Don't you think it would be nice to go somewhere together?

Lesson 25
Why Am I Dissatisfied?

Scanned, edited and translated by:
oldgringo2001@yahoo.com

VIZ


.....
Slow down.
Wait, Ryōko-chan.

2
You're too noisy!
Who are you?
What's wrong with you?
Ryōko-chan, please?
62

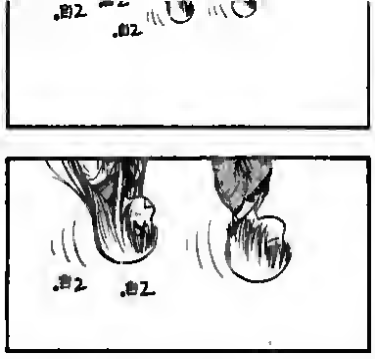
Haven't you heard anything?
Toritsu Mizushō, Fūzoku, First-Year Student Izumi Etō~~

Should you be calling me "Ryōko"?
And after 10 minutes ...
You've never talked to me before today.

So go away!
I don't hang out with friends!

Are you deaf?
Isn't there a place we could have tea?

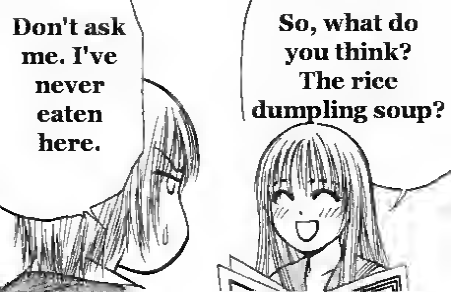
Ignore her, ignore her...
She's not my chum...


.呂2
.呂2
.呂2
.呂2

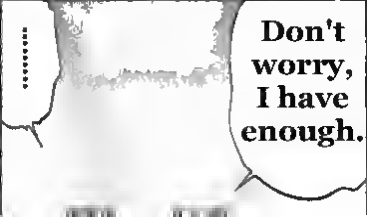
Are we on the same channel?
The same planet?
I'm telling you not to follow me!!
I hear you.

24H
FAMILY
RESTAURANT
Diner
新宿
二丁目店
24H
FAMILY
RESTAURANT
RESTAURANT
Diner

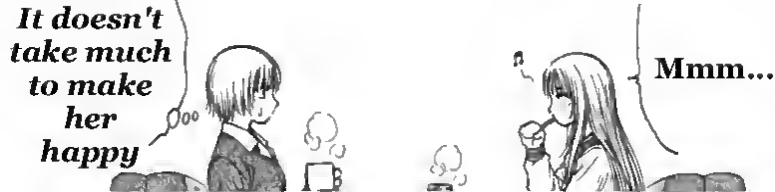
Why am I here...?


Don't ask me. I've never eaten here.
So, what do you think? The rice dumpling soup?

What gave you that idea?
Ryōko-chan, are you short of cash? You can owe me, for now~~


.....
Don't worry, I have enough.

白玉ぜんざい
冷水
温うどん
付き


It doesn't take much to make her happy
Mmm...

How would you know?
Rice dumplings are like a man's testicles.

Eh
?
Neh,
Does
it
still
hurt?

Your Cheek.

I've never seen Yoshioka-sensei hit anyone before.

Why did she hit you?

I won't allow you to hurt my students.

I'm an adult, too.
I'm not her student.

Eh
?
I'm not going to come to school from now on.

You...
you...
you...
won't you...
are you...
It's
not
because
of you...

All right! I'll still come to school. Stop the crying!
I want all my friends to come!
Won't you come?

Really!?

にっこ
にっこ
にっこ
……

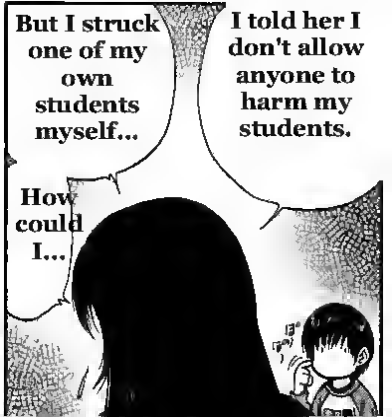
I think I'm going to...
Don't you believe me?
RESTAURANT
RESTAURANT
FAMILY RESTAURANT

Sign: Staff Room
I can't picture you doing

I'm supposed to be an educator...
How could I have got so angry that I hit my student...

Akagi-
san's
eyes...

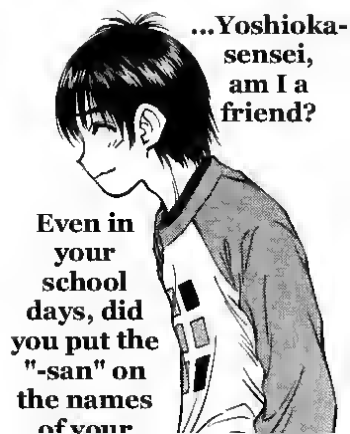
I've closed her heart to me.


But I struck one of my own students myself...
I told her I don't allow anyone to harm my students.
How could I...

Nothing justifies that, does it?
How could I...
No matter what Akagi did.
整理
整理

How can you say that?
You'll get through this. You'll be all right.

.....
I'm supposed to be an educator.


...Yoshioka-sensei, am I a friend?
Even in your school days, did you put the "-san" on the names of your

Eh
?

I guess ...
Is to keep ones distance from those you must lead, no?
One principle of leader-ship——

But that has nothing to do with this!
—That approach is usually good, but in this case...

Perhaps you are taking role of the "teacher" too seriously.

Eh
...?

Sometimes our pupils know more than us. Sometimes it is us who should

Speaking as a friend with a little more experience— That's how I see it.

Cheer up! After all, our kids ain't exactly

Laughing and crying at the same time——

I've found myself in difficult positions like this.

So our hearts are partners

So just get through it, Yoshioka-sensei!!
You won't feel like this forever.
がっ!!
……

Eh ?
That is what I would expect from a real professional, Tanabe-sensei.

I feel much better now.
Instantly... you got to the heart of the matter.

Thank you, Tanabe-Sensei!
I see what you meant.

Uh……

O-
okay
빈
빈
빈
빈

また明日ねー！
頑張ってねー！

Father:
You're late.

Mother:
Ryōko-san, you don't even say "I'm back"

Mother has made dinner. Your meal is ready.
I'm here.

Dinner should be for the whole
We waited for our Ryōko-san to return

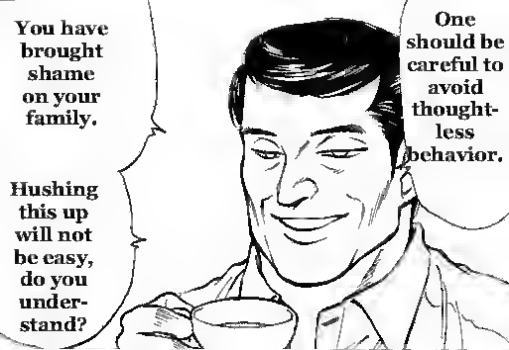
"Mizu-shō" .....
"Mizu-shō" is what they call it, Dear.
I'm not sure I have the name.
How is your new school, Ryōko?

カチャ
Toritsu Mizushō, something like that?
カチャ
That is your new high school?
So...
I would like some details about this place.
カチャ
Even if the place is good, that name...
If it really was for *mizushō* ...
I would hardly think that study and the like were necessary.

I agree. Marriage interviews will be difficult with attending that school in your past.
Perhaps it is time to leave school.

What counts for me is a good partner who will be profitable for the Akagi
A good-looking husband isn't

Playing,
And also, Ryōko, your strange part-time job.....
Well, yes...


You have brought shame on your family.
Hushing this up will not be easy, do you understand?
One should be careful to avoid thoughtless behavior.

Kabuki-Cho Police Station
歌舞伎町警察
I know ...

Juvenile Div
少年課

So, how much?

Eh
…

120,000
How much Did you earn in one

ハッ
壹万円

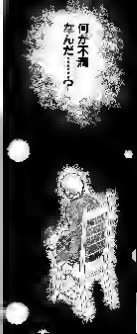
120,000 yen in a month is poverty pay for any job, pocket money for us.

If it's the money, don't you think we would have given it to you?

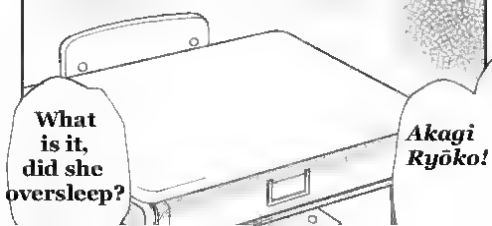
What is so awful about growing up in a wealthy home?

Is there anything you lack?

What do you think is wrong .....?



Akagi
...
1年E組
フーリワ組
担任田辺圭介


What is it, did she oversleep?
Akagi Ryōko!

ザワ
ザワ
……

Lesson 26: For the First Time

Scanned, edited, and translated by:

The Old Gringo
http://www.oldgringo2009.50megs.com
oldgringo2001@yahoo.com

This is one of my favorite chapters. If you're a fan of *Shaman King*, you should recognize a memorial tablet in this chapter. Even if the writing wasn't obscured, it probably would not have the name of the departed in life; it is an old tradition to give the dead posthumous names.

2
ザァ
アァ
アァ
アァ
アァ

Ryōko, how much did you make in month at the image club?
Eh? 120,000...

If that
is so...

Then I guess we
should make
your allowance
120,000
per month

But I guess that won't be necesssary, since you have your part-time job.

Change your careless ways.

Haven't you noticed the shame you've brought on your father?

日本銀行券
壱万円
VISA

What's so bad about growing up in a wealthy home? What do you

What do you think is wrong?

What
do you
think
is
wrong?

You're here.
ビク

I figured this is the one place I would be sure to meet you
I-Izumi!? What are you doing here!?

Didn't you promise to come?

We can "play together," you know?

How long have you been waiting?

Baka !!

Oh, maybe three hours ...

Some-
thing hot
to drink,
you
idiot!
A
blan-
ket?
I'll give
you some-
thing to
warm you
up before
Well,
come
on
inside.

It's cappu-cino.
This is milk with coffee?

カリ
チャ

You're back now?
Oh, Ryōko-san, it's you.

Oka-
san
...

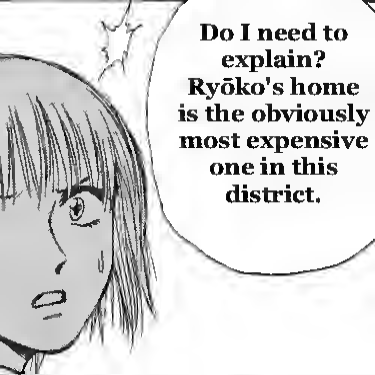
Who is that with you?

My high
school
friend

I am
Izumi Etō.
Excuse me
for coming
without

...Do you want some-thing?

Whatcha
mean?


Do I need to explain? Ryōko's home is the obviously most expensive one in this district.

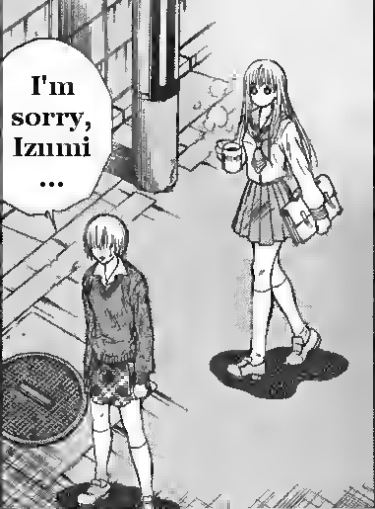
Ryōko-san, you must use consideration in choosing your friends...

Don't you have any consi-deration for my friend?
Stop it!!

Take it along! Come on!
Eh? But the coffee with milk...
Let's go, Izumi!!

……
パタン
Excuse me.

Ryōko-
cha~~n!


I'm sorry, Izumi ...

I...
I don't want to go back .....

Eh ?

So you're not going back.

Then come with me?

This is my place!!

Here.
Eh ?

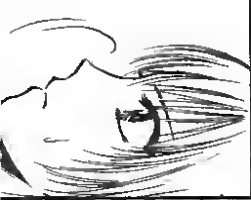
I'm ho-oo-me !!
ガチャ
This is it? It looks like the door to a public toilet...?

うじゃっ
We're Hungry!
Onēchan!

I'll fix dinner now.
メシー
メシー
Sorry I'm so late.
メシー
メシー
Wha... Wha...

Excuse me for a little while?
You see, I've got a lot to do, Ryōko-chan.

Who are you?
.....
Onēchan, who are you?
うじゃ
うじゃ
うじゃ
うじゃ



All of them live in this little place?
So tiny .....

NOTE

Didn't I say only three for each of you!?
You're eating too fast!!
Stop crying!
Use your chopsticks! Don't just grab things with your hands!!

Are they always like this?

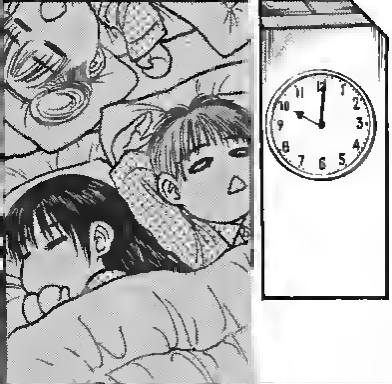
かぽーん

……
ワイワイ
ワイワイ
ワイワイ

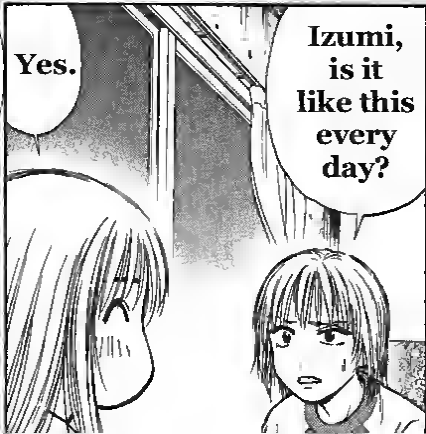
Onēsan
??

Boobies!
げ
レ

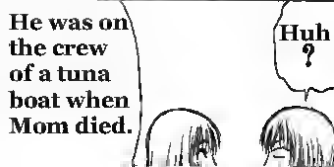
Balls!
!!?



...A little .....
Excuse me, are you tired?


Yes.
Izumi, is it like this every day?

*This is also one of the cruder slang words for a certain organ


He was on the crew of a tuna boat when Mom died.
Huh ?

He hasn't found the treasures of the Tokugawa Dynasty yet.

The latest word is be'll be back in six months.

Before that, truck driver.

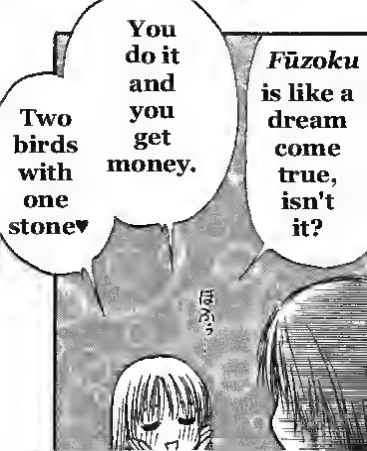
Before that, dam construction.

It must
be hard...

What do you mean?

So many things you need money for...
Dad sends me some, and I make some.
After I graduate, I'll make more.

That's why I'm in Mizushō.


You do it and you get money.
Two birds with one stone♥
Fūzoku is like a dream come true, isn't it?
はぁ?

Thanks, Onēchan.
Onēchan.
My tummy's full now
うーん

I love you, Sis~
Tomorrow we'll have curry!
Yeah, the pastries.

Eh
?
Your family depends on you for every-
thing,

Watashi...
Anna oishii yūshoku, tabeta no hazimete...

I/myself...
such delicious supper, eaten (mod) first time being.

I...That supper was delicious, the first time

Okay. Or a week or a month, as long as you like.
May I stay here tonight?

Ah

Good
morning,
Yoshioka-
sensei!

Good morning, Tanabe-sensei.

Eh……?
Akagi-san came to school today.
I have good news for you.

Yes! I'm so happy!
Does that cheer you up?

Oh
!!

Akagi-san!!

Good morning, Etō-san.
Good morning.

おはよう、
赤木さん。

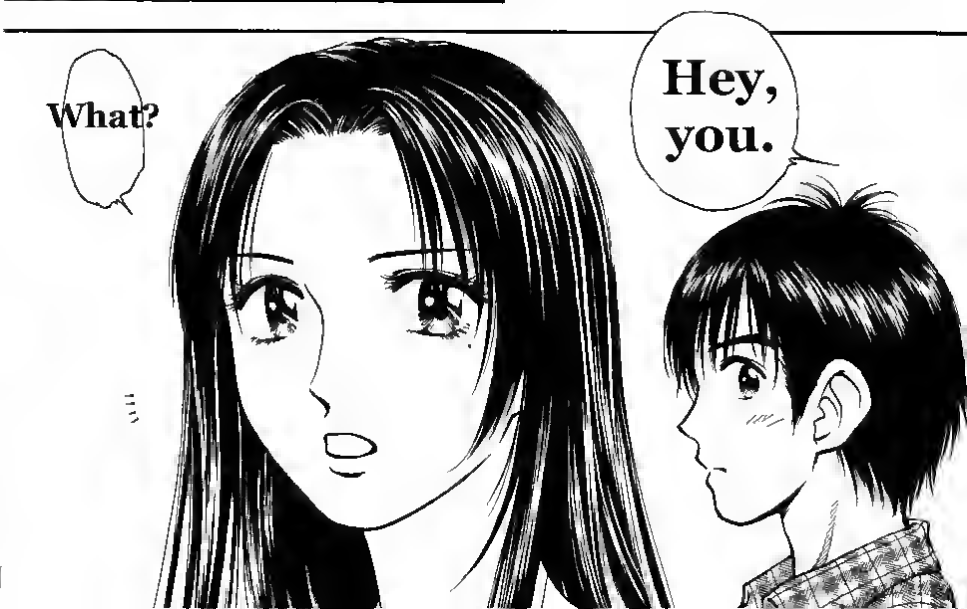
Good morning. Akagi -san.

That girl... I'm running out of ideas...
Akagi-san has not forgiven me for that slap.

キーン
コーン
カーン
コーン…

ネイビッ

ナデ


What?
Hey, you.

Where can we find the head-master?
Excuse me, honorable sir, who might you be?

Ryōko Akagi's father?
Akagi-san!
I am Akagi.
My name is Yoshioka. I am Akagi-san's course instructor——
And you are?

Hmph.
Listen to me before you go on any

We're removing her immediately!
We'll be taking her with us!
What?
Ryōko Akagi is leaving this school today!

Lesson 27
What I want is...

Scanned, edited, and translated by:

The Old Gringo
http://www.oldgringo2009.50megs.com
oldgringo2001@yahoo.com

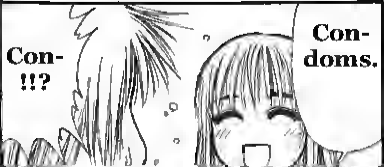
Shinobu Inokuma obviously loves sports; they figured much in *Salad Days*, and the first long arc in *Mizushō* is about the sport of Judo. In this chapter, we get a bit of another, occidental martial art: Boxing!

Dropping out of this school today!!
Ryōko Akagi will be...

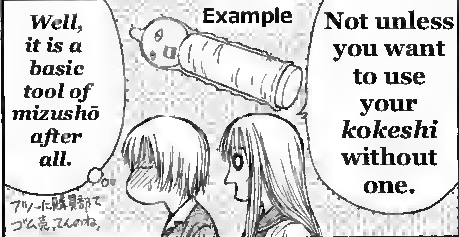
We've already made arrangements to transfer her to another school.

We're taking our daughter away from this place!!

Ryōko-chan, time to get some school supplies.
School supplies?
ザワ
ザワ
そそそっ


Con-
!!?
Con-
doms.

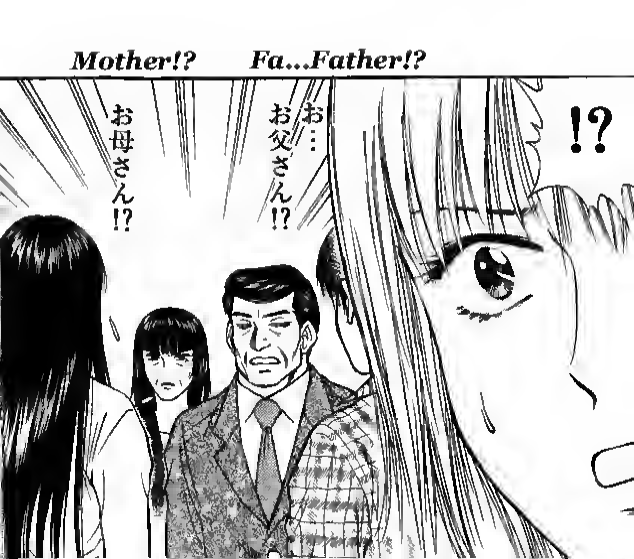
For next week's fellatio exercise,
Ryōko-chan should also be prepared



And now there is a sale on condoms at the

Wait a moment, Akagi-san.

What?


Mother!?
Fa...Father!?
お母さん!?
お…お父さん!?
!?

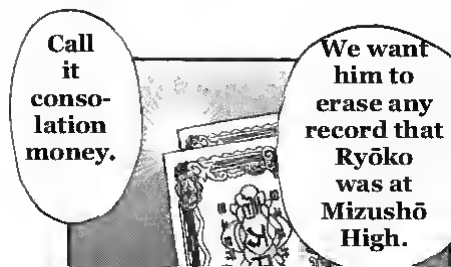
The people we entrusted to arrange the transfer made an error.

!
Anyone who knew that she had been a student here would account her as a.....

Our only concern was that she graduate high school, any high school.
We paid little attention.
HIV講座
お知らせ
You didn't know...which high school your daughter was attending?

Yes.
Yes.
So

Three million yen for your headmaster.

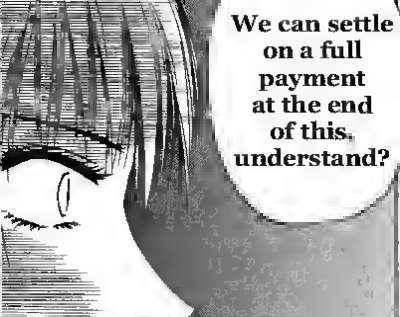

Call it consolation money.
We want him to erase any record that Ryōko was at Mizushō High.

Of course we want Ryōko to be married, and you must know

It would be bad for the last item on her academic record to be Mizushō.

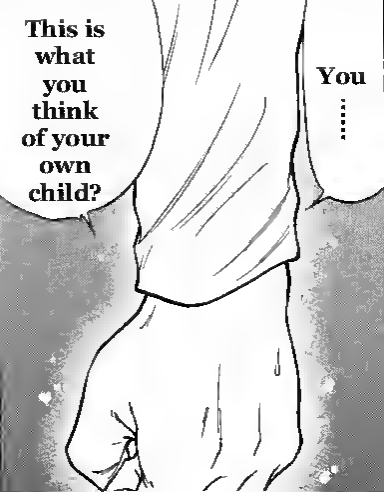
So we're paying top money.

This is a down payment.


We can settle on a full payment at the end of this, understand?

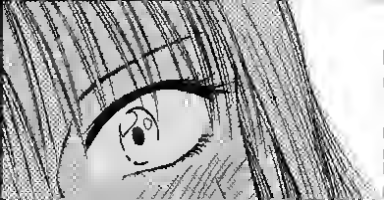
And it's a hard left cross from

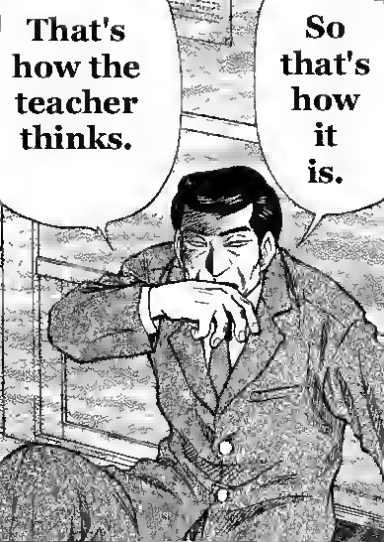
D-Dear!


This is what you think of your own child?
You……

This is how you treat me?
She's my daughter!

I will not allow anyone to hurt my students




That's how the teacher thinks.
So that's how it is.

And now...!
Give the head-master my courtesy money.
In any case, my daughter is leaving this school.

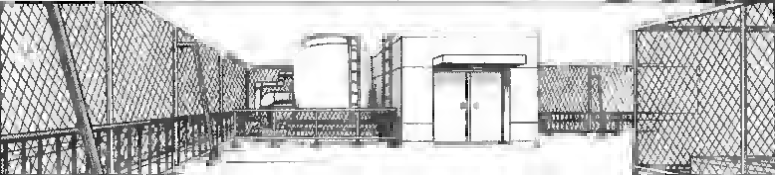
Yes.
We're leaving!

パチ
パチ
パチ
パチ
パチ

Etō-san...
Bravo, Yoshioka-sensei!
パチ
パチ
パチ

Ah!

Akagi-
san...
.....



I'm sorry

Wham!
Now I have struck both parent and child.

Uh
...

……

すべて

That's better!
You have a strong punch, Yoshioka-sensei .
It looks okay. They're talking.

Trying not to laugh?
Akagi is grinning.
Yes.

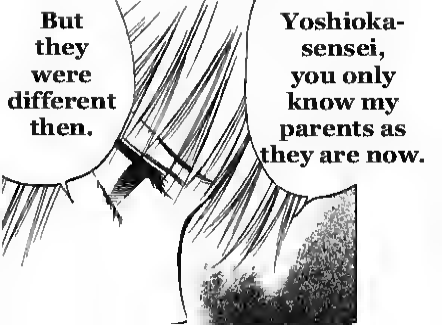
SFX: Ahahahahahahaha!
あっはは
はは
はは
I think she could not hold it in.
No one stops Sensei!
That was sweet!
はは
See?

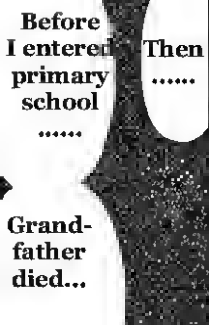
My parents won't.
For my part, I apologize.

Comparing your slap to how you slugged Dad makes me feel like I did when I came out of the cabinet.
Cabinet?

It was when I was little. I did something bad, so I hid inside the storage cabinet.

I didn't want to be punished ...But back then, my Dad, my Mom...


But they were different then.
Yoshioka-sensei, you only know my parents as they are now.


Before I entered primary school .....
Then .....
Grand-father died...

He left us a large fortune .....

It's so sad...
It's true, money changes people.

Before, we had everything but money and now we have nothing but money.

*I don't know whether Ryōko means entering Mizushō High or entering the water trade.

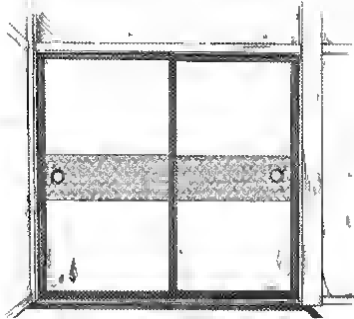
I……

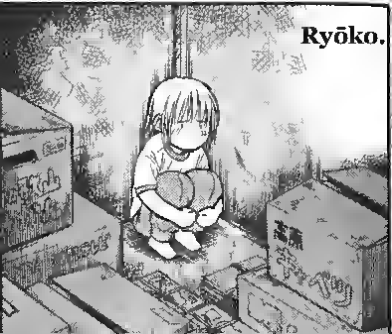
I get it.

We need to face up to this.

Sometimes it is the right thing to get angry, isn't it?

Ryōko...
Come here, Ryōko.

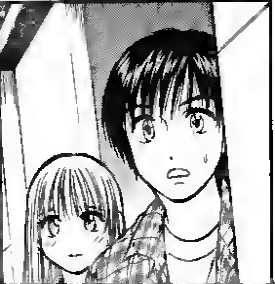



Ryōko.

Now.
Come out now.

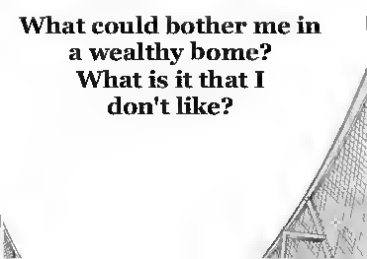
I'm
not
angry.

あ
あ
あ
あ



あ

What could bother me in a wealthy bome? What is it that I don't like?



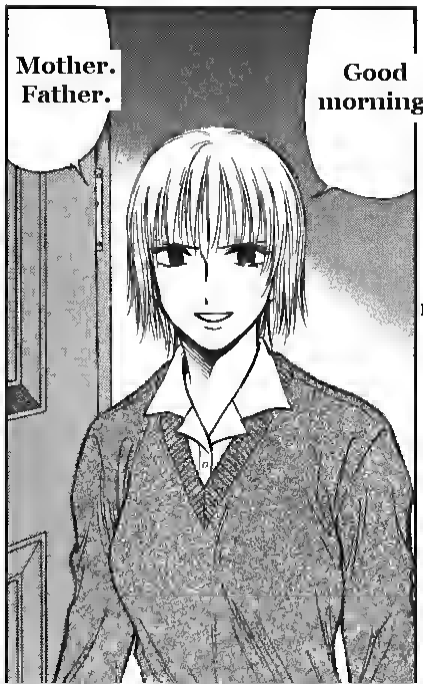
I know what I do want... It's...
It's for it to be like the time

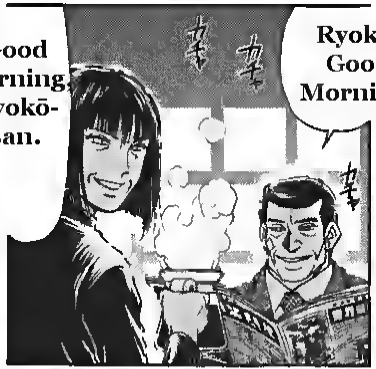
Dear, if you go on this way it could end up killing your parents. I think you need to...

Lesson 28
Sayonara!

Scanned, edited, and translated by:
The Old Gringo
http://www.oldgringo2009.50megs.com
oldgringo2001@yahoo.com

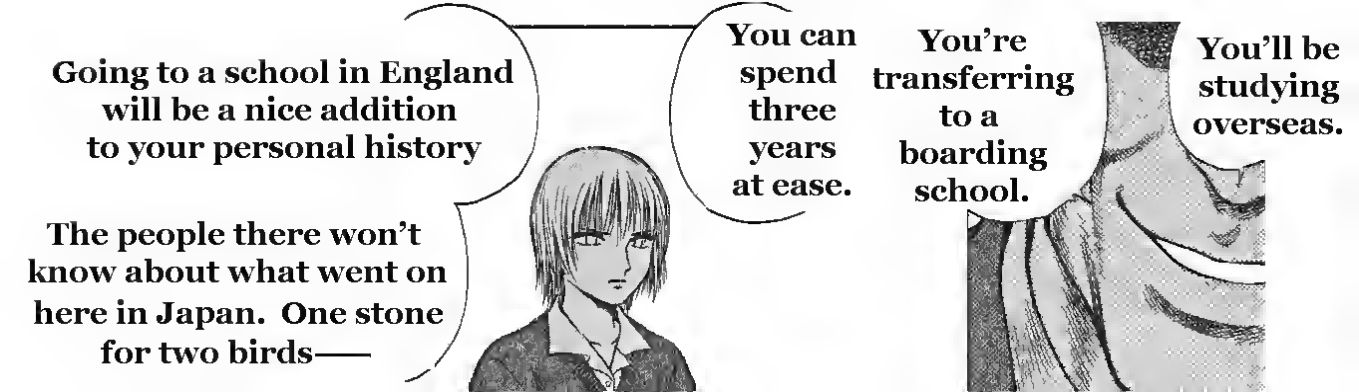
Akagi-san, if you go on this way it could end up killing your parents. I think you should...


Mother.
Father.
Good morning.


Good morning, Ryokō-san.
Ryokō. Good Morning.

You're early, Ryōko.
Father is making much of nothing.
Mother's cooking is always tasty.
Why aren't there any servants in this huge house?

You're going to be traveling.


You'll be studying overseas.
You're transferring to a boarding school.
You can spend three years at ease.
Going to a school in England will be a nice addition to your personal history
The people there won't know about what went on here in Japan. One stone for two birds——

What!? What!? Your bag...?
I'm leaving now.
Blah, blah, blah.
——So to speak. Right now the school drop form.....

I'm not dropping out of Mizushō.
Father, Mother.
I won't go overseas.
What's more...
I can't go on living in this house.

Sayonara.

What!?
Ryōko-san!!
What is the meaning of this!?

Ryōko, come back!!
Your allowance isn't enough!? I'll make it 240,000 a month!!
TO
TA
7..

Killing my parents...

That's what you see...?

Sensei?

I say to you...

With all the bitterness now, you need to distance yourself from your parents.

You said this day would come.

Well, would you say so, Sensei...?

Soon I won't see any love at all...

It is too hard to find a safe place in close quarters.

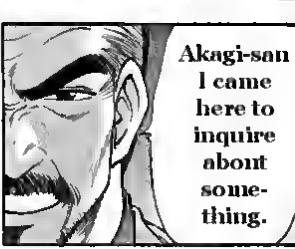
I'm going to Mizushō!!
Shit!!
Settle!! This was supposed to be settled already!!
Settle down first, dear.
It's all the fault that school!!
I bet I know why!
They must want more! When I think of all the money we've given already–
Pinpōn (Door bell)
Well, of course!! *Now* we have company!!

Note that Yagura has the same type of shading as the stone doorway while Akagi-chichi looks like wet cardboard.
I am Yagura, headmaster of Mizushō.
Pardon me, is this the residence of Ryōko Akagi?
ひいいっ!?
Eeeeeek!?

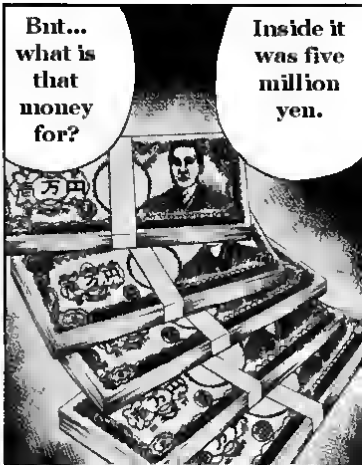
Then you did not expect to see me.
Actually, I think it is a good thing you are here now.

Head-master...

I am assuming you sent it, Akagi-san.
A certain package came yester-day.

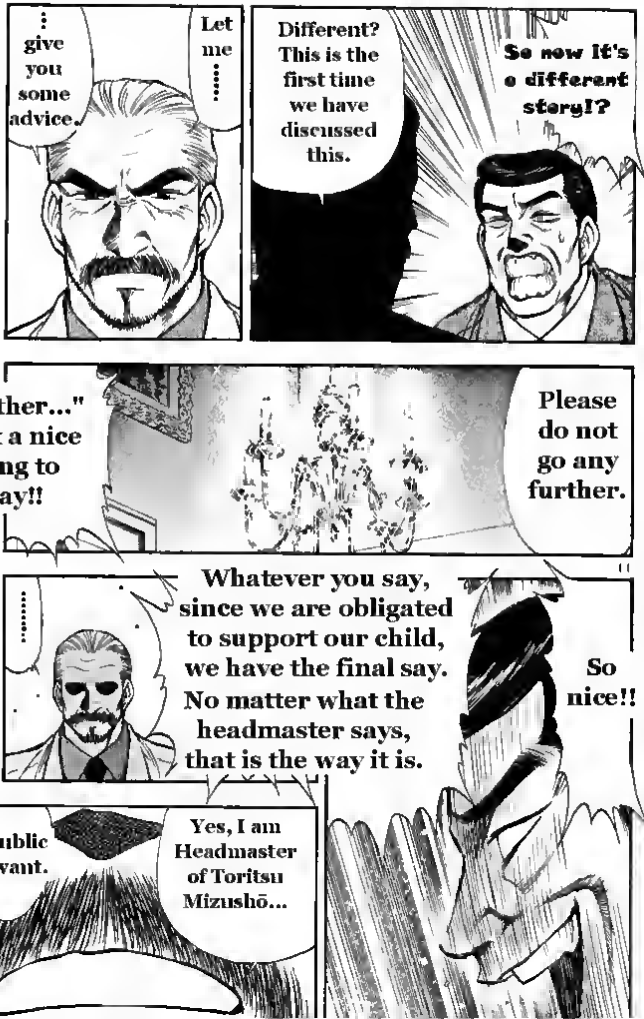

Akagi-san I came here to inquire about some-thing.

So it did arrive.


But... what is that money for?
Inside it was five million yen.

There was a letter with it...
Perhaps it will catch up.
But it's a simple story.

It's all in the letter, of course.
After Ryōko's departure from your school, there's one final step.
Once she is gone, all records of her time there must disappear.
The money is a fee for that.
If you have any questions, I'll answer them.
.....
I understand.
This is the reason you sent the money.
But don't you think the girl might make her own decision?
What!?


Let me……
……give you some advice.
Different? This is the first time we have discussed this.
So now it's a different story!?
Please do not go any further.
"Further..." what a nice thing to say!!
……
Whatever you say, since we are obligated to support our child, we have the final say. No matter what the headmaster says, that is the way it is.
So nice!!
Yes, I am Headmaster of Toritsu Mizushō...
A public servant.

Don't you know that is a crime!?
You sent a bribe to a government employee!!
Now you want to increase the bribe!?
Hulk impressed!!
...you are open to a different end to this?
Or maybe...
How's that as a final say?

Provided that...
I will return the five million yen in three years...
You let your daughter alone for that time.

Ryōko Akagi?
Akagi?
1年E組
Aikawa?
Here!
Here!
Aoki?
Neither did Etō-san.
She didn't come.

……
……
カッ
CLOCK

New Uniform!
15
It's natural!!
This feels strange.
Thinking about what Ryōko is saying
……
I've worn the Yurine uniform for so long...
I've left my home.
—Yoshioka-sensei.

It's not a problem now.
Eh? forget that.
But your parents...
Handwriter's
Office
You have
Today she has stayed with Izumi for—
Just until I find my own place. I have money saved from imekura.
16
Ah……
Ah.
I'm sorry about how I behaved. No more of that.
Really, I'm not worried about them now.
Eh?

!?
More moans
あっ…
やっ…
そこは…
あン…
あ…
あ…
ブ～ン
あぁ～～～～っっ！
17
あ。
ストン
シ～～～
ハァ
ハァ
Now we're even.

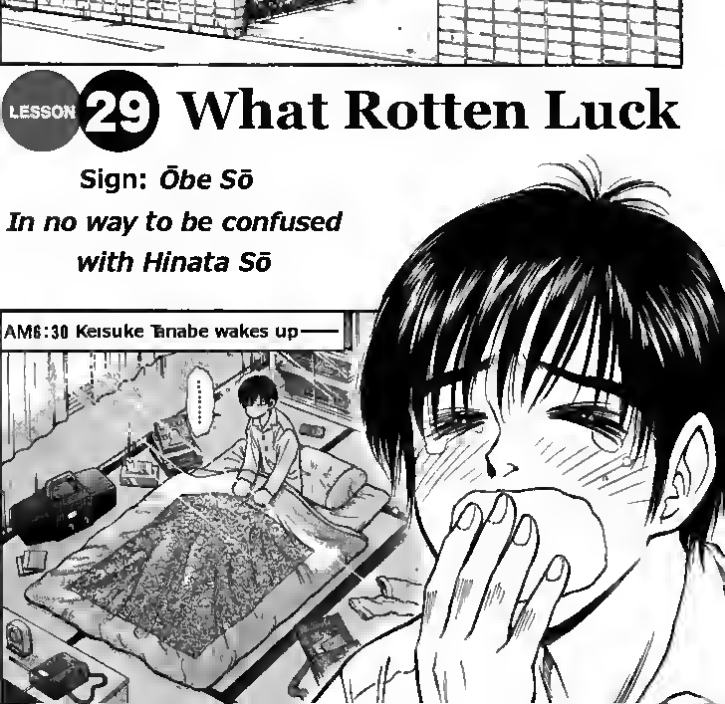
There are no marks against Akagi-san.
In my book.....
.....
18
Idiot! I don't do that for fun!
Won't you do that for me, Mari-chan♡

Scanned, edited, and translated
by oldgringo2001@yahoo.com

LESSON 29 What Rotten Luck

Sign: *Ōbe Sō*

In no way to be confused with Hinata Sō



GET THE NEW IPANA—
IT'S HANDY FOR YOUR TEETH!
Bucky Beaver
Ipana
BRUSHA...BRUSHA...BRUSHA
Guess they had to start early. Lots of stuff.
Someone's moving in.
Ryōko Akagi can't stay with Etō forever .....
That reminds me.....
Our hero as yet has no hint of what is in for him today..
Guess I'll catch the news
ナカイ
引越し

2

AM7:00 Breakfast——
And now for today's horoscopes...
Many things will happen today and they will all lead up to—

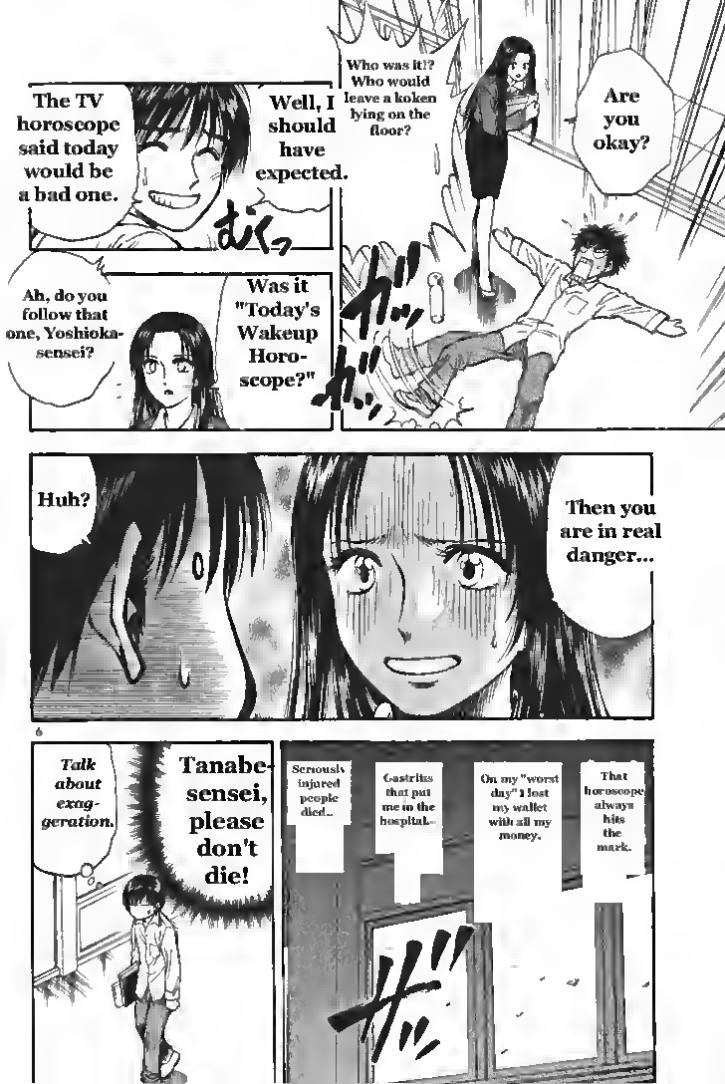
Bad Days 12位
カニ座
Cancer! Sorry, it's not your day!!
Today's worst luck goes to...

Expect a typhoon of bad luck!!
This will be your worst day for all year!!
Pay extra attention to people with gray hair and beards.
Cancer

AM8:10 Mizushō High
都立水商業高等学校
Toritsu Mizushōkyō Kōtōgakkō
...said the same thing.
Then the horo-scope...
...that today would be a bad one.
I had a feeling...
Buck up and get through it!!
Your lucky items for today are roses.

ぱっ
Okay...
Why would Ōno-sensei fall out of the sky!?
たっ
ドガ
!?
ルル ヒル
Tanabe-sensei!!
ルルル
The judo dojo is on the 3rd floor of the gym.
We were practicing ... you were just in exactly the wrong place, Tanabe-sensei.
What move could they be practicing? Falling out of windows?
How could I not hear Ōno falling from the 3rd floor?
スタッ
Tanabe-sensei, are you all right!?
Te-Teppei...

Now that was really rotten luck——
Ha ha ha ha
SM exercises begin next week...
Tortoise-shell binding or neglect play, which should come first...
Neglect play...?
AM0:20 Staff Room
Are you ever going to stop laughing
I can't breath
——Ah, well.
I need to pick up materials for the exercise ASAP...
Ah, that's it.
I suppose what could come first is an aptitude test, for S as opposed to M...
!?
スコーン
5


Who was it!? Who would leave a koken lying on the floor?
Are you okay?
The TV horoscope said today would be a bad one.
Well, I should have expected.
むくっ
Ah, do you follow that one, Yoshioka-sensei?
Was it "Today's Wakeup Horo-scope?"
ガッ
ガッ
Huh?
Then you are in real danger...
Talk about exag-geration.
Tanabe-sensei, please don't die!
Seriously injured people died..
Gastritis that put me in the hospital..
On my "worst day" I lost my wallet with all my money.
That horoscope always hits the mark.
ガッ

Let me.
That box looks beavy.
ホステス科
Box: Hostess Class
Kondō-sensei
Tanabe-sensei
Isn't Ryōko Akagi in your class?
Eh?
Well, if we do, then...
The head-master is putting her into a dorm.
Dorm? We have dorms now?
7
AM8:35 Vice-Principal's Office
Uuuuh...
The Bill
Eh?
That was Baccarat crystal.
More than 300,000 yen's worth...

PM1:15 Cafeteria

Hot Soup

Ryōko

Mari

Izumi

AM10:50 *Fūzoku* Classroom

Tool Locker

PM2:30 Gay Bar Exercise

8

あ〜〜〜

At least my workday is finished.
PM5:30 Leaving school
I still think fortune-telling's a crock, but
Uhhh
...and staying in my apartment until this day is over.
I'm going home...
Tanabe-sensei

Gray hair!
Beware of people with gray hair and beards
Beard!
No...
Head-master...
Are you ill?
Oh no!!!
Does he think I have a hang-over?
Eh?
How about a drink?
I really didn't want to see the head-master today!
10
"Roses are your lucky item for today!"
Ah, no.
Want to talk about that bouquet?
Bought along the way.
PM6:00 Shot Bar
Bar
2F

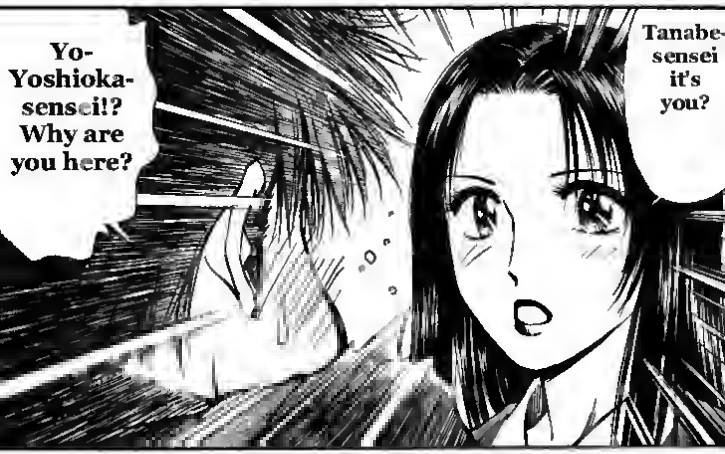
Allow me to speak frankly
Head-mater, I don't want to leave Mizushō!
Not just when I've begin to occom-plish some-thing...
The Baccarot!?
Am I getting fired!?
Why is he speaking so formally?
That said...
Head-master!!!
Huh?
Tanabe-sensei, will you do it?
That is...
...I under-stand.
I can't admit I wasn't listening!!

Only a dozen minutes to get home...

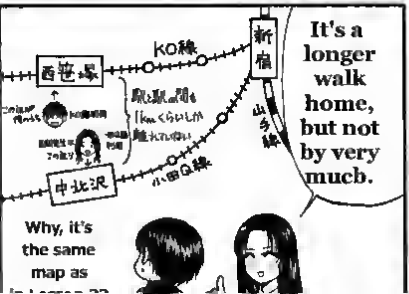
I'm sorry.

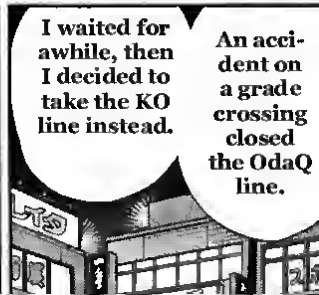
Ah

PM8:15 KO Line West Sasaduka Station
KO電鉄
西笹塚駅


Yo-Yoshioka-sensei!? Why are you here?
Tanabe-sensei it's you?

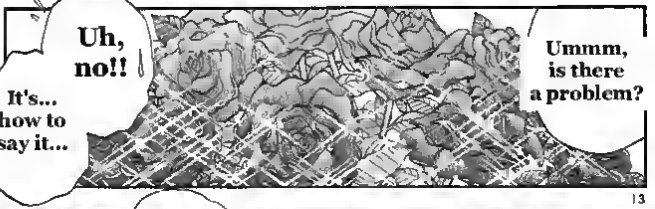
12


It's a longer walk home, but not by very mucb.
Why, it's the same map as
KO線
西笹塚
新宿
中北沢
小田Q線
山手線


I waited for awhile, then I decided to take the KO line instead.
An accident on a grade crossing closed the OdaQ line.

Would you come with me? I've never walked home from here.
And speaking of that...

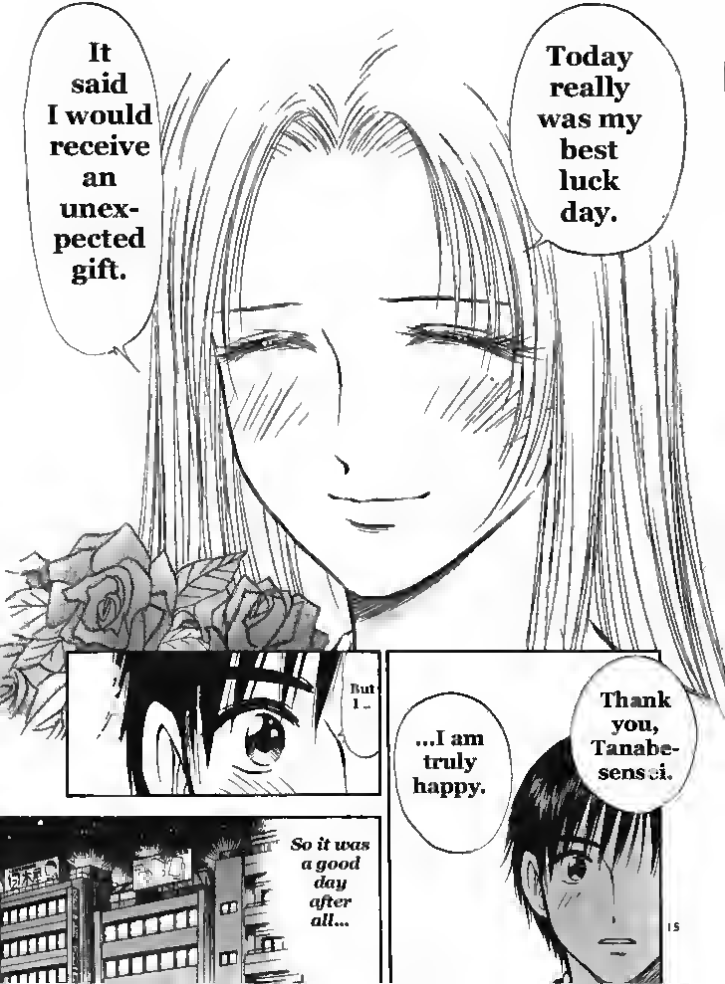
This couldn't be more bad luck, could it?


Uh, no!!
It's... how to say it...
Ummm, is there a problem?

I really like fresh roses.

They're fresh.

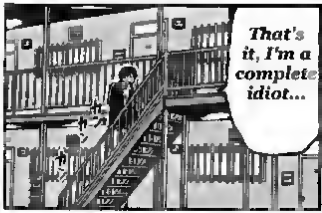
This...
These...
Eh, by all means!!
May I?
For me.....?
14
Eh?
Sometimes fortune-telling can exactly hit the mark.
J o y .


It said I would receive an unexpected gift.
Today really was my best luck day.
But I...
...I am truly happy.
Thank you, Tanabe-sensei.
So it was a good day after all...

What's this...?
They're still moving in stuff...?
PM8 30
Tanabe approaches his apartment
In high spirits
!!?
Ah, Tanabe-cha-an!
Tanabe-sensei? You're here now?
Look at the sign!
Eb? You don't know?
What are you doing here at Ōbe Sō?
What's the matter?
? ?
Look!

New sign: Mizushō Dormitory No. 1

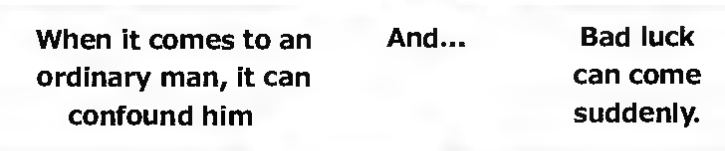
Old sign: Ōbe Sō



17

That must be... what he was talking to me about...
"That being said, will you do this?"
"Allow me to speak frankly"

All the other residents were evicted leaving only Tanabe-kun as Dorm Manager.
Yes, boys and girls, our hero didn't hear what his boss told him.


When it comes to an ordinary man, it can confound him
And...
Bad luck can come suddenly.

Dorm Manager of Mizushō Dorm No. 1
And now...!
Keisuke Tanabe, 24, Sociology Instructor at Mizushō High
24 hours... How many left? What else can go wrong...? Etc., etc.etc.....

Map by Shinobu Inokuma
Art by Shinobu Inokuma
(except for the horrible gate)
Everything else:
Blame oldgringo2001@yahoo.com

Neither "West Sasaba" nor "Central Kitazawa" is a real station, but there are real corresponding stops.

Mizushō High is in Kabuki-chō, a surprisingly small part of Shinjuku Ward. Shinjuku is actually an incorporated city; it's offices--in real life--are in Kabuki-Cho.

Mizushō is within easy walking distance of Shinjuku Station.

GATE

West Shinjuku: Many skyscrapers here.

Keio Line

Shinjuku

Yasukuni Dori

Actually a complex of stations. Seven railways and tram lines converge here. Yoshioka had to walk from one station to another to change lines.

West Sasaba

Dorm #1

About 1 km apart

Yoshioka's condominium

Odakyu Line

Yamanote Line

Next stops: Harajuku Shibuya

Central Kitazawa

Yoshioka-sensei lives about 500m or a half-kilometer from her stop.

Like Dog to Monkey

Scanned, edited and translated by
The Old Gringo
oldgringo2001@yahoo.com

What is your problem!

You're acting like a spoiled brat!

What's this? Oda and Nagasawa quarelling again?. It's like this every time I see them together.
ぎゃーぎゃー
ぎゃーぎゃー
Izumi Etō
Mari Oda
Daichi Nagasawa
Tanabe-sensei
Tanabe-Sensei
Ryōko Akagi

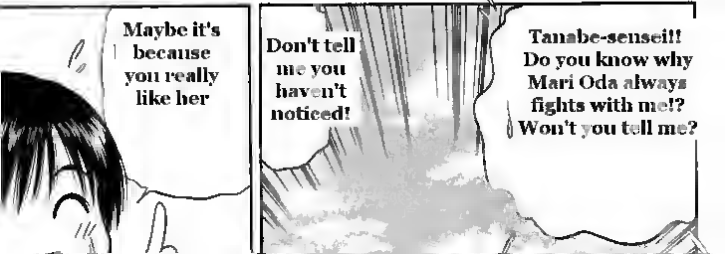
3

Oh ?
Keisuke Tanabe
Sensei, who is that boy?
Ryōko Akagi

He's a Manager Class student.
He's... how do you say..
Oh, you don't know Nagasawa, Akagi.
Daichi

Can you get to the point?
Between one thing and another .....
..... well, this and that .....
..... A while ago Mari Oda and he .....
See Lesson 1

Have one, Nagasawa?
ホッ
ホッ
くぃー
あぁ
ブー


Maybe it's because you really like her
Don't tell me you haven't noticed!
Tanabe-sensei!! Do you know why Mari Oda always fights with me!? Won't you tell me?

That's really it!?
Seriously?
...Uu, that's just...
Eh?
Tanabe didn't understand Yoshioka-sensei back in Lesson 2 when she explained why Nagasawa picked his first fight with Mari Oda. As ever, clueless about women
...I really...
Sensei, I...
I don't want her to go further along the road of fūzoku.
Looking into the future...
I know, I know!!
Naga-sawa?

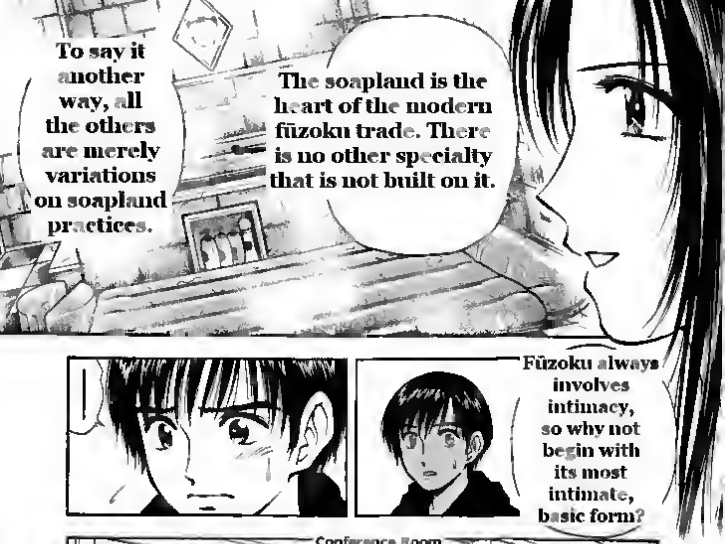
...So I know that...
Mizushō is the very reason I got to meet Mari Oda...
That's the whole reason for Mizushō's existance.
There's no denying that.
...but...
Even if what she does with her body with customers is not part of her private life...
Fūzoku, after all, means selling her body for money...
Nagasawa, it's too early to be thinking so far ahead.
Yes, Sensei, but...
Isn't it?
Against logic, understanding can make a heartache even worse.
I.....
I can't help thinking that a woman who does that may one day fall for one of her customers...

Keep in mind they are in their mid-teens---not even halfway through their first year in high school. So there are no easy answers here.....I'm slowly coming to realize that time is the only answer...

Conference Room
会議室
I want to ask for a joint exercise with the manager and fūzoku classes.
---and in conclusion...
Host Course Instructor-in-Chief Takao

There is no part of the water trade that managers are not a part of.
Sexual services are an essential part.
Certainly a part of the off-campus training
Althongh that wiglit be be post-poned?
Managers by no means work only in caberet clnbs and the like.
Until now, my class has worked only with the hostess class, bnt...
合同実習の中で想定する状況
・ホステス科 ── クラブ、キャバレ キャバクラ等
・ゲイバー科 ── ゲイバー ボーイズクラブ
・ホスト科 ── ホストクラブ、サ
Possibly. Go on.
Head-master.
合同実習の中で想定する状況
・ホステス科 ── クラブ キャバレー キャバクラ等
・ゲイバー科 ── ゲイバー ボーイズクラブ等
・ホスト科 ── ホストクラブ サパー等
・フーゾク科 ── ヘルス リーフ イメクラ SMクラブ等
Pardon me, bnt nntil yon answer there is nothing to discnss.
No.
Go on with yonr proposal for joint exercises, and discnss it witb the faculty.

!?
There will be hands-on soapland format exercises.
It is too early for hands-on soapland exercises.
—No, it is not.
I think it is an excellent time for hands-on exercises to begin.


To say it another way, all the others are merely variations on soapland practices.
The soapland is the heart of the modern fūzoku trade. There is no other specialty that is not built on it.

Fūzoku always involves intimacy, so why not begin with its most intimate, basic form?

Conference Room
会議室
ガヤ
ガヤ
ガヤ

You need more words?
Can you put your reasons into words for me.
Why postpone the exercise?

Takei-sensei, the head of the host course, told me something that might apply here.

A boy in the manager course has become very fond of a girl in the fūzoku course.....

This hands-on exercise will be agony for him.

Perhaps I have at least one reason I can put into words.

Better they begin to deal with the ups and downs of romantic love now.

They are still in high school.

Even when they become real professionals, it will still be hard to deal with it.

12

Takei-sensei was speaking of a host student, yes?

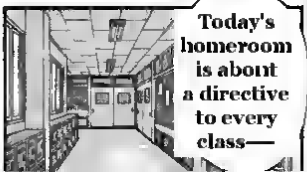
In the other courses, the pupils themselves are the "merchandise." but that is not the case for

..... Tanabe-sensei

So I think we should wait until our pupils are really ready.

Managers are never the merchandise.
Managers protect and enhance the value of the "merchandise."
Effective managers must always keep that in mind.
That is, a manager must keep personal feelings under control.
都立 水商業高等学校

So, I won't change the schedule.


This one panel is set in a new morning...
Today's homeroom is about a directive to every class—

Dont you agree, Tanabe-sensei!?
Only after learning to control such feelings can one become a first-rate manager.

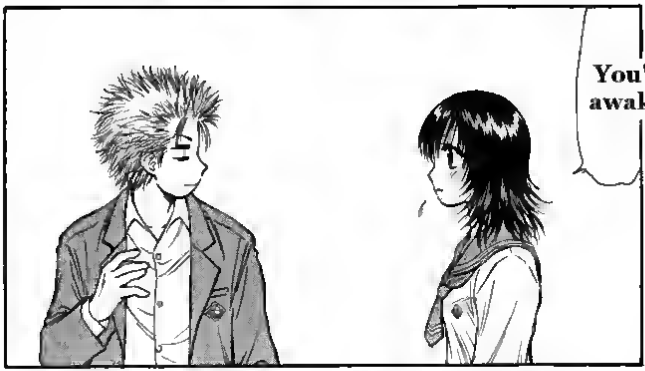
Nagasawa...
I know you've been waiting...
I know you've been waiting, but...
SOAP TYPE
SOAP TYPE
SOAP TYPE

Nagasawa-dono, calm down!! You're losing it!!
ゴゴゴゴゴゴゴゴ
Mari Oda
Tanabe-sensei!! Are you all right!?
Bat
But... You saved me, Oda...
Maybe you overdid it just a little...?
Tanabe-sensei
Ryōko
Izumi
Daichi Nagasawa
Lump 1
Lump 2
Lump 3
Lump 4
Lump 5
Lump 6
Lump 7
Lump 8
Lump 9
Lump 10

Mari Oda-aa!
Ugh!
Huu uuu uuu urts!!

Uhhh...
ぱかっ

Say, where am I?


You're awake?

16

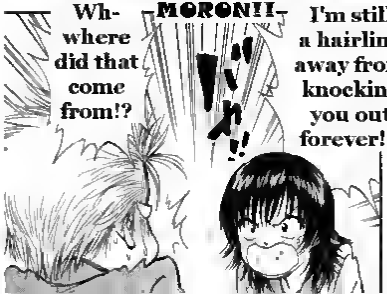
Everyone else went home...
You...

Oda...
O...

I know, Ryōko-chan.
It was supposed to be all three of us for tea tonight, neh?
Even though she beat him up.

Why did Oda Mari-chan stay behind?
Ne-ne, Sensei?

Nagasawa Daichi—
You'll get through this after all.....


Wh-where did that come from!?
MORONII!
I'm still a hairline away from knocking you out forever!!!

Yes!!! I owe Tanabe-sensei a big one!!
It's... it's not a hig thing...

God, I hate you!!
Why are you yelling!!
And I suppose there was no reason at all for you to stay here!!
You were going to attack Sensei for no reason at all!!
I'm the one you beat up, you know!
Bimbo!!
ギャー
ギャー
ギャー
ギャー

But...
I'm going home.
ガタッ
Hate you!
きらい!
大Hate you!
Hate you!
大きらい!
むーん
むーん
むーん

18

Why do we really do this again and again...
カチ

Back to square one, as always.
Well

CaDoM
ばっ

This really turned out well for Nagasawa.
← Clueless

What's on that whiteboard?

What to Expect in the Next Joint Exercise

- **Hostess Class---** Cabaret Club, etc.
- **Gay Bar Class---** Gay Bar, Boys Club, etc.
- **Host Class-------** Host Club, Supper Club, etc.
- **Fūzoku Class----** Health, Soap, Image Club, SM Club, etc.

"Health" supposedly means massage.

LESSON 31

It's Funny!

It's ready!
I made it for the classroom bulletin board.
Hey, what is this about?
Does it look okay?
Joint Exercise With Manager Class
Tear-off calendar
12
Days
Look at it, Tanabe-sensei!
Eh?
12日

You could say that.
You're in high spirits, aren't you?

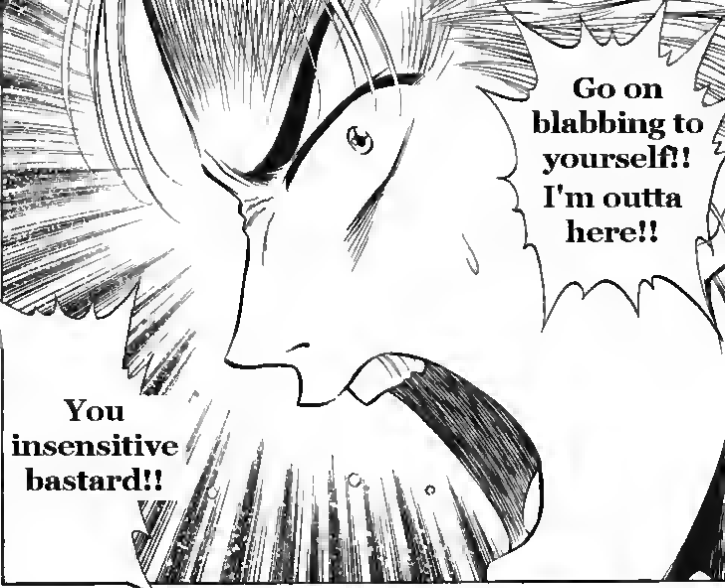
I can hardly believe we've come this far!
This will be the first full-fledged training exercise for the Fūzoku class.

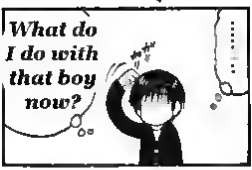
What's so hard for me to do?
Eh? Me?
Tanabe-sensei, you must push through too.

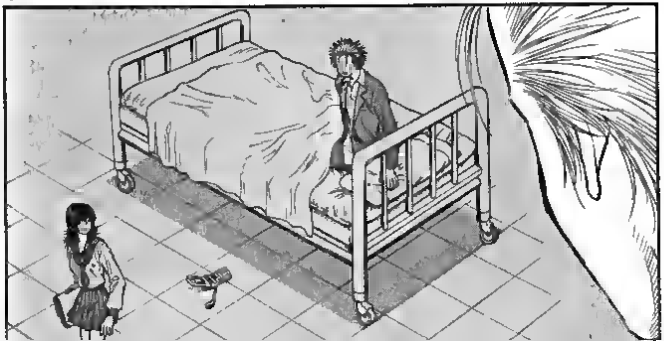
WHAT!?
Male teachers will play the roles of the customers

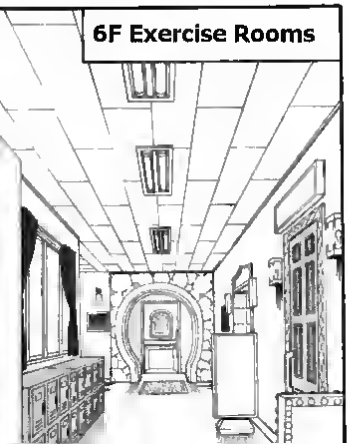
モヤ
モヤ
モヤ
モヤ
The sort of things...
Can I...?
Pupils will provide services...
...services...
Cus-to-mer!!
Cus-to-mer!!
Nagasawa!!

Is it about the other day?
That I would not...?
Why are you ignoring me?
.....
What is it, Nagasawa?
So that's it?
I really tried hard to post-pone the exercise
To go back to *fuzoku*.
...want Mari Oda to——
5
11
You have a lot of high school left to build a relation-ship.
..... maybe.
Maybe there will be some change in the meantime.
At least you'll be together until you graduate, that's worth something, isn' it?
Eh?
13

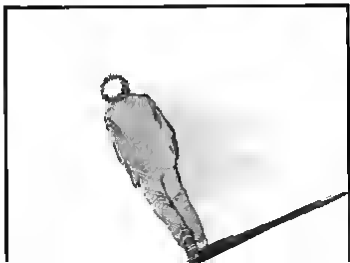

Go on blabbing to yourself!! I'm outta here!!
You insensitive bastard!!

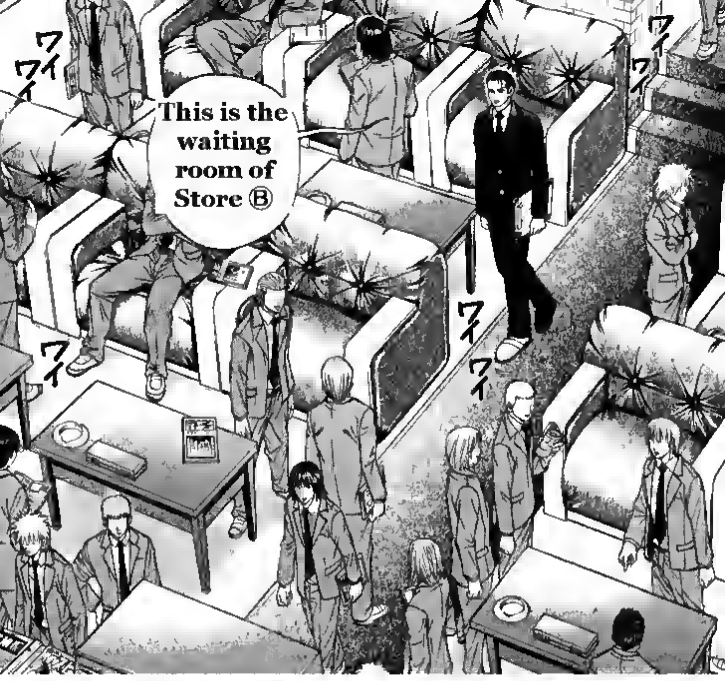

What do I do with that boy now?
.....




6F Exercise Rooms

Damn.



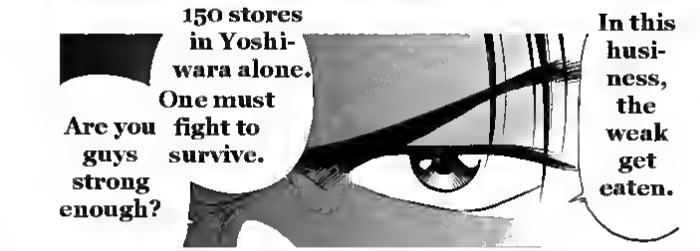

ワイワイ
This is the waiting room of Store Ⓑ
ワイワイ
ワイワイ
ワイワイ

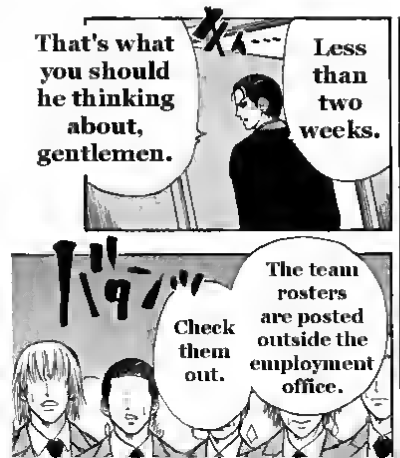
Sensei!! Why do all the sofas face the same way!?
So that guests won't face one another.
If they did, some would lose heart and leave.

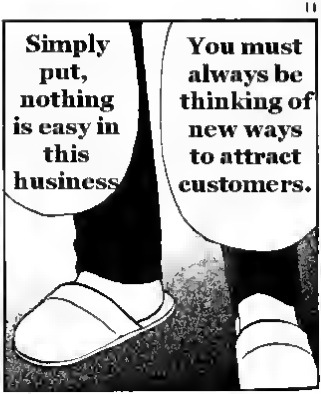
As you know, for this exercise you have been divided into Team Ⓐ and Team Ⓑ
This will make the exercise easier to carry out.
But in truth ...
The actual reason is for the stores to compete.

That is, for both the boys and the girls.
There will be penalties for the entire losing team.
Penalties!?
ガ〜
Just out of the blue?
ガ〜
ガ〜
Is Kuro-sawa-sensei serious?
ガ…
What!?

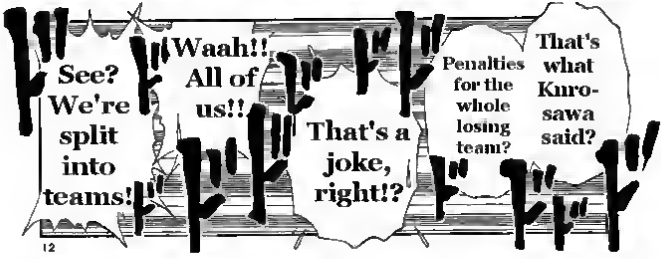
...will you he still he crying over this?
You all say that, but after you see the real world...


Are you guys strong enough?
150 stores in Yoshi-wara alone. One must fight to survive.
In this busi-ness, the weak get eaten.


That's what you should he thinking about, gentlemen.
Less than two weeks.
Check them out.
The team rosters are posted outside the employment office.


Simply put, nothing is easy in this business.
You must always be thinking of new ways to attract customers.

Nothing, now.
What will you do?
I know!!
You know about the penalties?
I know!!
ミンイーン…

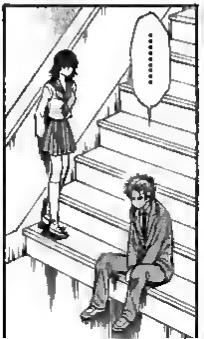

See? We're split into teams!
Waah!! All of us!!
That's a joke, right!?
Penalties for the whole losing team?
That's what Kuro-sawa said?

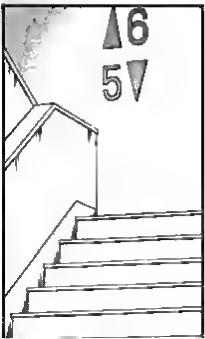
12

First Fūzoku-Manager Joint Exercise
Team Rosters
Team A
Team B
店長
支配人
副支配人

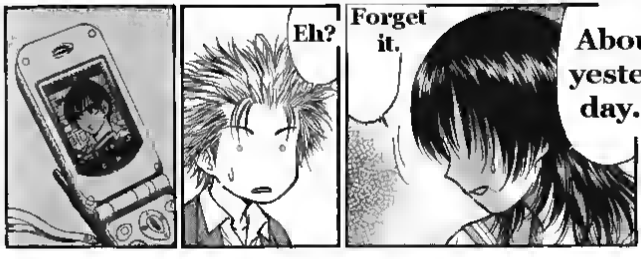
184

Team A	
Store Manager	Shinozaki, Makoto
Assistant Manager	Kobayashi, Norikazu
2nd Asst. Manager	Watanabe, Asato
Employee	Nagasawa, Daichi
Employee	Kanda, Töru
Employee	Tokumoto, Kishiichi
Employee	Aiba, Satoshi
Employee	Taniyama, Taiju





Naga-
sawa,
She's
so
quick-
tempered...


Eh?
Forget
it.
About
yester-
day...

Please.....
Naga-
sawa
.....

At least,
don't
tell
Tanabe-
sensei.

.....Mari Oda,
you're worried
about that?
Why?

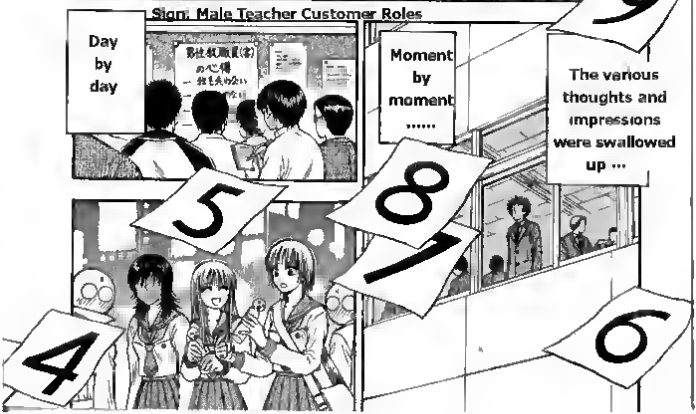
You ...
It's funny!!
How you feel. So funny...
You're afraid to tell him...
You know nothing about him, do you?
But ...
For all men, new goods are better than used.
All those dirty hands, all those wild thrusts.
Even a soft-hearted idiot like Tanabe-sensei knows...
...that you were turning tricks in middle school...
...that all those old guys had you.

How come you're here?
Oh, you guys...

Huh?
!
Ah...
You two seem to be getting along for a change.

Nagasawa said some really nasty things to Mari Oda, but notice he does not tell Tanaka about Oda's feelings--just as she asked.

Sign: Male Teacher Customer Roles



And at a point in time, but not yet...

None of them can know...

What lies ahead?

Three people...

...A nasty fate awaits them.

Notes

oldgringo2001@yahoo.com
http://oldgringo2009.50megs.com

The tranlation of this chapter is shakier than usual. I always try to preserve what I think is the anthor's intention. But I am frankly baffled by some of the stuff in here, particularly for Page 15. This is a critical page. Finally I finished up by using phrases I felt fit the story even though they may be far from the sense I got from the possible meanings of the Japanese. Kanji may be harder to learn, but they are at least pretty unambiguous. Kana can leave too many possiblities open for even a Japanese sometimes. I remember an episode from Sailor Moon where Chibi-usa returns from the future with a letter from her mother--the future Usagi. Rei puzzles it out and complains, "There's no kanji at all, only kana."

Anyway, here is the original page for anyone who cares to make their own translation.

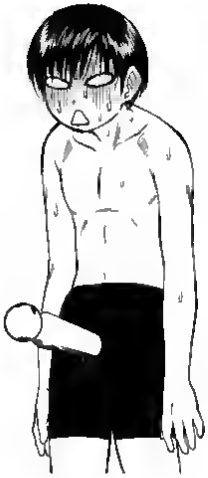
These two panels are the ones I just do not know about. I substituted words which may be close to Nagasawa's intention, and which would give Mari Oda over to thought instead of exploding into anger, as she is starting to in the second panel. Note the look of dreadful realization in Panel 5.

The last two panels I think are pretty close to what Nagasawa said and meant to say. "aka" usually means "red" but it

Lesson 30

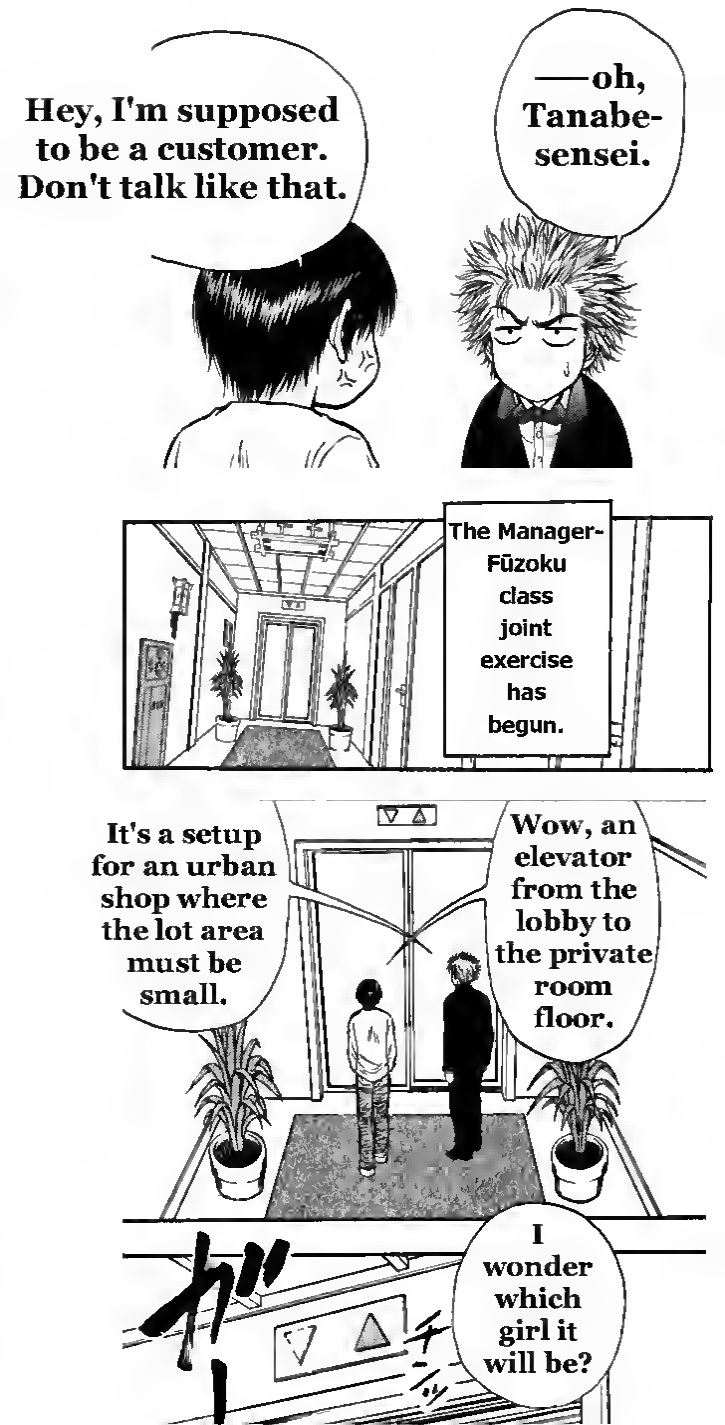
Do You Hate Me?

Scanned, edited, and translated by
The Old Gringo
oldgringo2001@yahoo.com
http://oldgringo2009.50megs.com/mizusho



LESSON 32

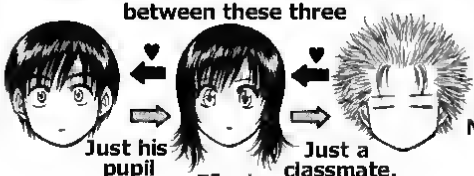
イヤですか…!?


Hey, I'm supposed to be a customer. Don't talk like that.
—oh, Tanabe-sensei.
The Manager-Fūzoku class joint exercise has begun.
It's a setup for an urban shop where the lot area must be small.
Wow, an elevator from the lobby to the private room floor.
I wonder which girl it will be?
ガー
チーン

I am Mari and I very much look forward to serving you.
Irasshaimase♡
LESSON 32
イヤですか…!?

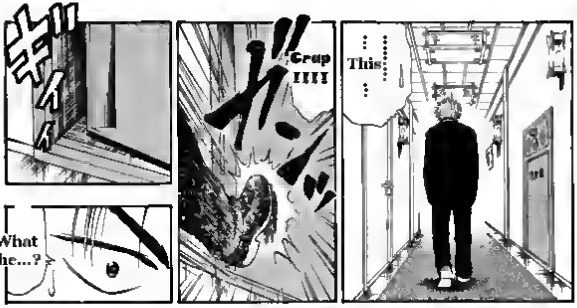
Explanation!!

An insanely short one of the relationships between these three

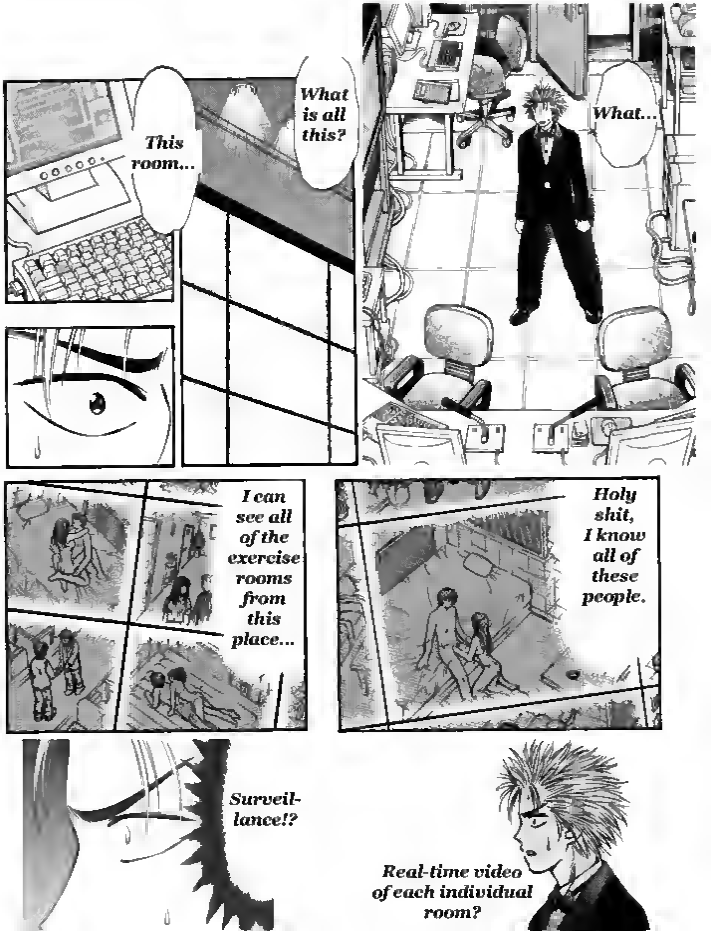


Tanabe knows that Nagasawa has a one-sided love for Mari Oda.
(He's still clueless about Oda's feelings for himself, though ..)
Please?
Uh...well..... Nagasawa!! Another choice! Another choice, please!!
And so...
Sensei, this is not *deritheru.*
Is it... that you don't like me?
Sensei.....
Nagasawa knows that Mari-Oda has a one-sided love for Tanabe.
In this case.....
No, that's not the reason, it's just that.....
N.....
ひくっ

Knowing that only makes his feelings grow even stronger.
Even though Nagasawa knows that a girl's appointments are not his choice...

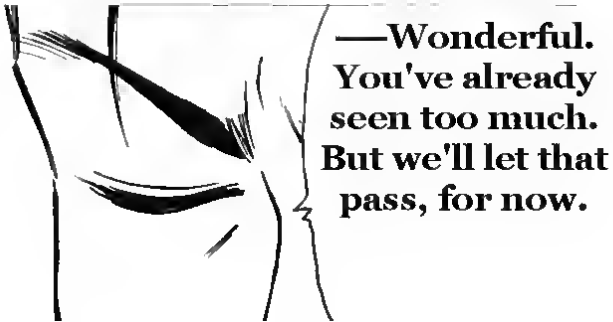


A hydrant? Behind a door that opens inward? That doesn't make sense.....


This room...
What is all this?
What...
I can see all of the exercise rooms from this place...
Holy shit, I know all of these people.
Surveil-lance!?
Real-time video of each individual room?

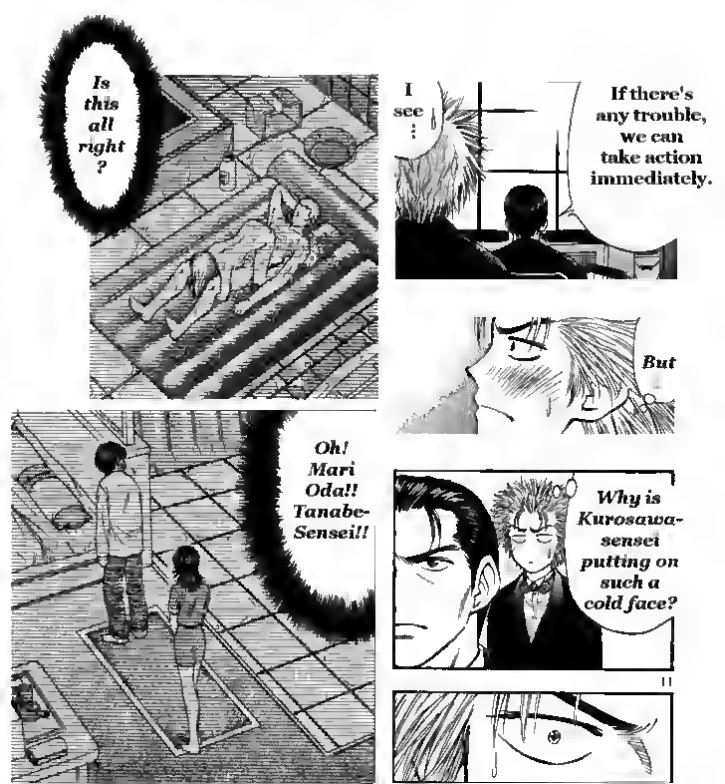
That's our line, you moron!
Kurosawa-sensei!! Yoshioka-sensei!! What are you doing in this place!?

な～～
た～～
み～～

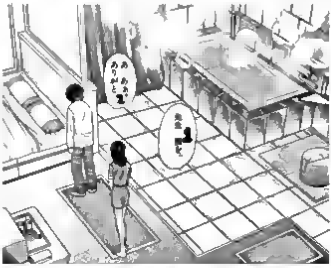

—Wonderful. You've already seen too much. But we'll let that pass, for now.

Um, I just sort of...
Nagasawa-san, how did you get in here?

OK
You must never tell anyone else about this place.
Students should not be in this room.
He looks like he means what he says!!
If this ever leaks out, you do know where I will look first, don't you?
Listen, these things can harm reputations if someone talks.
...But Sensei, why do you you have this room?
But
For this exercise, it is better to not be conscious of being observed.
This is the grading room.
...without spoiling the concentration of the partici-pants.
From here, we can observe hands-on work discretely...


Is this all right ?
I see ...
If there's any trouble, we can take action immediately.
But
Oh! Mari Oda!! Tanabe-Sensei!!
Why is Kurosawa-sensei putting on such a cold face?

Oda: Sensei, clothes.
Tanabe: Oh... thank you...



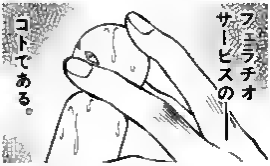
CUSTOMER'S COSTUME

Sensei, you should put on the customer's costume before .....
...Okay, this is an exercise, I can do this... What's that in my basket?
客用
Costume?
Basket: For Use By

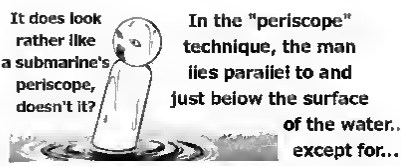
*Sounds just as lame in Japanese.

Oh, that's Oda Mari-san.
She is at the top of my class in fūzoku techniques.
That girl is certainly doing her movements well.
.....
What would make her act this way?
She seems to be doing kata now, as if...
She usually is not like this.....
かぽ〜ん

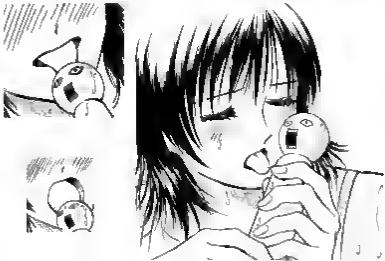
Paradise! Paradise!
Excuse her?
For what?
What the hell...?!
ズリ
Excuse me.
ポ



Oda: Now for—fellatio service.


It does look rather like a submarine's periscope, doesn't it?
In the "periscope" technique, the man lies parallel to and just below the surface of the water.. except for...

Note. I'm not sure if this is the author's exposition or more dialogue by Oda Mari



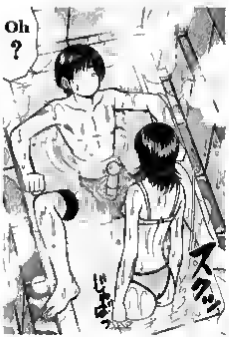
I didn't expect you to be so vigorous, but...
Calm down!! Calm down!!!
Have I done anything wrong?
ピタ

Now I'm twice as frustrated as before!!
This is dangerous !!!
どんっ
どんっ
どんっ
どんっ

That you've been used goods since middle school? The dirty hands af all those nameless harny old men?
Do you really think Tanabe can forget that?

Are you that naive? You did enkō in middle school with guys as old as aur fathers
なに純真ぶってんだよ!!
ヤリ食いモ
お前がよ

スルッ


Oh ?
スクッ

ばっ!?
ちゃちゃ

Oda-san!!
No!!

Is it that you don't like me?
.....Sensei. Sensei, you must have heard that...
...being with many strange men leaves a dirty mark on a woman.....